U. B. C. Library
2075 Wesbrooke Mall
Van. B. C. V6T 1W5

UNIVERSITY OF BRITISH COLUMBIA LIBRARY
SEP 26 1979

大漢公報
The Chinese Times
Established in 1907,
Published every day except Sunday
& Holidays by The Chinese Freemasons
in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"
1 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

抗日戰爭時對中國人民貢獻偉大 發行郵票紀念白求恩大夫去世四十年

中國邀請加兩代表團 出席紀念白求恩大會

（多倫多加新社電）中國政府己邀請兩個加拿大代表團參加本年紀念白求恩大夫逝世四十週年的紀念大會。中外友誼聯會主席王炳南說，該聯會經已請求加拿大政府及白求恩家屬各自遣派代表參加十一月十二日的集會。王氏二十一日晚應邀出席由多埠，咸美頓及溫莎等地之加中協會的聯合晚宴。據悉：王氏於抵達多倫多之前曾訪問美國六大城市。他訪問多倫多之後將赴卡技利市繼續訪問。他說，中外友誼聯會代表中國人民，對白求恩大夫的偉大功蹟致最崇高敬意，故他的代表團特地拜訪白求恩安省的誕生地。現時中國政府打算將白求恩大夫在華的一生事蹟在北京公開展覽，並發行郵票，以爲紀念。按白求恩於一九三八年來華，在抗日的中國軍隊中服務。一九三九年十一月十二日因血中毒而逝世。當時曾秘密將之下葬。一九四九年中國政府將白氏遺骸遷葬於石家莊，並在他墓園附近建一現代化醫院以紀念他。爲中國革命事業而犧牲的偉大精神。

加拿大人搶購金銀

（多倫多加新社電）上週加拿大掀起一股購買黃金和銀的熱潮，在多倫多市，士高沙銀行爲了應付買金市民的長龍，特別宣佈將營業時間延長。

（点問頓加新社電）此間加拿大帝國商業銀行市場經理麥佳說，由於買銀的人特別多，以致送貨最遲要等四個月，五六兩個月顧客所買的銀，完全係由東部供應。

在過去半年內，買銀的人比以前增多一倍，通常金價和銀價不會同時上升，弍月份的銀價，每一金衡安士爲美金八元，上週已漲至每安士十五元。至於金價，距離四百元一安士的大關爲期不遠，士高沙銀行貨幣主任黃吉士（譯音）認爲金價狂漲，反映人們對紙幣失却信心，爲了應付通貨膨脹，人們只好選擇購金，因金有全球性的價值，他又說，很多人將金價狂漲，歸咎于油商及富豪的瘋狂購入，例如日本商人最近已停止購買白金，轉而購買黃金，加國印第安人也開始購買黃金，作爲保值，裝飾甚至半宗教用途。

據美聯社紐約電：紐約上週末黃金收市價爲每安士三百七十十元，一些人預測金價會繼續上揚，明年底可能高達每安士售價五百元云。

夏威夷島強烈地震

（美聯社檀香山電）夏威夷島發生大地震，屬于黎克特制五點六級，尚無傷亡報告。

巴拿馬十一接管運河

（美聯社巴拿馬城電）巴拿馬提出警告謂該國將於十月一日接管運河區域，不論美國國會是否批准將該運河和平移交。

巴拿馬外交部發言人在抨擊美國衆議院拒絕批准條約時說，不論美國立法當局批准與否，我們將於十月一日進入運河區，與美國官員交涉製訂條約之巴拿馬大使羅沙亦稱：巴拿馬將會採取措施，以保衛其利益。

青年踏單車行萬里 爲加國防癌會籌款

（雲訊）伊雲佐根臣由溫地辟踏單車旅行，爲加拿大防癌協會籌款，現已籌得二萬五千元。

圖爲他到達雲哥華，結束其單車行程時所攝，但見他舉手握拳，意氣風發，似乎在說：我已勝利完成任務了。

委內瑞拉向加保證 輸加油量不受限制

（加新社渥太華電）委內瑞拉於日前宣佈自一九八零年起，將石油減產百分之六後，曾引起加國關注，因加國從委國輸入之石油，亦可能相應減少。

據悉：委內瑞拉駐加大使已向加國提出保證，委國輸加石油，並不會受到限制。

德國金融及工業家 考察加國資源經濟

（加新社域多利電）目前在加國旅行之德國金融專家及工業家代表團，將於今日在雲哥華與卑詩之金融家及工業家會面。

據經濟發展廳長說：他們的主要興趣，乃係探索加國之主要資源發展情形以及經濟增長情形如何，以便從事投資及貿易。

尼克遜訪華完畢返美

（美聯社北京電）前美國總統尼克遜，二十二日乘搭中國飛機離華，取道東京返回美國。

尼氏謂中國領導人對於世界大事，洞悉無遺，他們認爲需要組成聯合陣線，以對抗蘇聯之擴張主義。

尼氏說：中國領導人對於美國目前政策，甚有信心，並相信美國，西歐，及日本在軍事力量上須更爲強大方可。

尼氏在訪華五日期間，曾分別與總理華國鋒及副總理鄧小平晤談。

美墨達成天然氣協議 加擬增氣價與墨相等

（特訊）美國與墨西哥間之天然石油氣交易，經已達成協議，由墨西哥供應石油氣，價格爲每千立方尺三元六角二分。

美國西部各州之石油氣，則向由卑詩省供應，價格爲每千立方尺二元八角。與墨國供應美東之價格，每千尺相差達八角二分之多。

現卑詩省己提出要求，將石油氣價格提高至與墨國之價格相等，此問題加美目前仍在商洽中。

英國軍機高空相撞

（美聯社英國威士伯電）兩架皇家空軍垂直升降噴射機，二十一日在例行訓練飛行中，在本市上空發生相撞。

警方說：其中一架僅避過兩間學校，撞落地上，爆炸燃燒，造成兩死八傷，至於兩機之機師，則早已安全彈出，並無受傷。

多付失業保險金額 百份九十五可追回

（加新社雲哥華訊）失業保險調查人員使用電腦，發現卑詩及育干居民多收失業保險金達七百八十萬元之多，預料多收之失業保險金，將可追回百分之九十五以上。

聯邦成業及移民委員會伯屈出說：多付之數，係付給約二萬二千五百份申請者，約爲本年首七個月付出總數之百分之二點五，過去三年來，成功追回之多付數，約爲百分之九十五至九十六。

雲哥華地區經理韓羊說：多付之原因，係由於申請人塡表不安，以及僱主之紀錄不準確。

巨型鯨骨運返學校

（本報訊）人皆知鯨魚體積巨大，但大至若何程度，則尚難有概念。圖爲加州大學理科學生擬將抹香鯨一塊顎骨運返大學作研究之用。顎骨向且巨大如此，則全條之體積可想而知。

中國學生總數逾二億

（美聯社香港電）據官方新華社報導：中國現有超過二億學生在國內各學校上學，三十年前共產黨未取得政權之前，則僅有二千五百萬學生上課。

該社說：中國有百分之九十以上之適齡兒童，現在均已入學上課。

紐約示威

（美聯社紐約電）紐約舉行二十萬人反核大示威，示威群衆中有著名影星珍芳達等。維蒙區示威群衆有超過一百人被捕。

點問頓發生兇殺案

（點問頓加新社電）此間一婦人，將其四名小孩殺害。被害兒童年齡分別爲一歲，四歲，七歲及十一歲。據悉：行兇時婦人丈夫不在家。警方已將該名婦人扣留，控以謀殺罪。

社信黨議員投保守黨

（古璧加新社電）社信黨古璧城區國會議員陳納，經已轉投保守黨。據悉：尚有兩名社信黨議員亦打算脫離社信黨。目前保守黨有一三六席位，自由黨一一三個，新民主黨二六個，獨立黨兩個，而社信黨若上述兩席再脫離則只有三個席位。

香港突遇狂風吹襲

（美聯社香港電）廿二日香港遇狂風暴雨進襲，風速高達每小時八十海浬，達到颶風程度，雖吹襲時間僅一小時許，但已造成港九新界極大混亂，同時大雨傾盆，該小時內雨量達十五公分。據報有一人死亡，四十八人受傷。

中蘇談判

（路透社莫斯科電）中國副外交部長王幼平，率領中國代表團，廿三日抵達莫斯科，準備於本月廿五日與俄國副外交部副部長伊里契夫展開談判，以改善兩國關係。

Hon Lock Restaurant
4989 VICTORIA DRIVE
VANCOUVER, B.C. V5P 3T7
TEL.: 321-4444

漢樂酒家
恭賀
新張宏發
大展鴻圖

林華彬　譚永熾　鄭　羣
李焯立　鄭文越　馬榮懋
黃護漢　梁培傑　鄭烱光
黃壬樑　鄧錦鴻　駱　棠
陳悅寧　陳　強　朱鉅榮
余焯羣　鄧卓芬

TRADER VIC STAFF
仝敬賀

電視自動控制器，
令你享受
更多
電台節目。
每具由
$19.25至$150.
免費安裝　保養一年
本公司代理名廠電視機、唱機、電爐、雪柜、洗衣機等。
精工修理各種電器，承接大小電火工程。
美聲電器公司
SOUND & MUSIC CO
434 Columbia St, VAN B C. V6A 2R8
電話：六八四九九三六

鐵城崇義體育會主辦
中國武術義演大會

芭蕾舞名劇客串表演
武林精技
空前盛會
義務爲 中華會館 中華文化中心 崇義體育會 籌款

加美港國術名師卅四人參加義演

黃暖 蔡李佛
鍾蔭氏 楊家太極
鄭祺勝 吳家太極
張明道 洪家
甄俊豪 蔡李佛
米力埠 胡偉坤 白眉派
洪庆源 龍形
李星 柔功門
林垂濤 龍形
鄭鉊港 柔功門
點問頓埠 鄭夏淑鄉 柔功門
點問頓埠 麥英蘭 楊家太極
點問頓埠 馬美芳 楊家太極
域多利埠 黃相 洪佛
陳方新 少林門
曹雪峯 太極
卡加利埠 馬劍風 北少林

李文發 楊家太極
方錫漢 吳家太極
陸敬良 楊家太極
柯太華 陸紹新 吳家太極（鐵肚功）
波士頓 洪庆湖 龍形
多倫多 陸鏡榮 洪家白鶴
梁立有 北勝蔡李佛
香港 鄒福 龍形白眉
郭其聰 迷踪羅漢
崇義醒獅團
鄭崇勵 龍形
鄭鴻滔 福建少林
鄭永建 福建少林
李衛山 福建少林
李秋華 柔功門
黃文蔚 獅鼓
楊少波 獅鼓
錦綠埠 BARRY ADKINS 白鶴派

日期：一九七九年十月十四日（星期日）下午十二時半
地點：溫哥華埠英女皇大戲院
售票處：中華文化中心片打東街三一三號
電話：六八七一〇七二九
票價：五元　八元　十元　十二元及名譽劵

贊助者：中華特價中心　華僑金行　奇華餅家

日政客博取選民同情 用苦肉計自刺大腿 可憐失血過多致死

（美聯社東京電）大阪警方星期三稱，本週初因被刺傷而告死亡的一名政界人士，是他自己泡製的行刺騙局的受害者。

日本第二大城市縣警署的一名警官說，四十一歲的餐館東主暨一個右翼分裂派的前負責人伊藤，因自刺受傷而於週一晚死去。

警方說，伊藤的同事証實，伊藤曾計劃自他的醫院床上，宣佈他本人是十月七日大選中下議院議席的候選人。星期一是五百一十一議席的下議院展開官方批准的三週競選運動的第一天。

警方說，由於自刺太深，伊藤的計劃乃告失敗，而且在他能夠自他的汽車去到屋子之前，由於失血過多乃告死去。因爲伊藤走了二十多公尺而不召隣居協助，警方遂呈疑心。

在星期二伊藤的同事對警方說，爲了爭取選民的同情，他便安排這行刺企圖。銷路廣大的一家報紙報導，伊藤上週對記者說，他計劃競選議席，揭露他的反對者的貪污。當時伊藤說，他的生命陷於危險，而且有壓力迫使他放棄競選。

警方說，伊藤的一名同事，承認按照這名政客的吩咐，毆打他的面部及胸部。這人然後將伊藤推倒他的屋子附近的一處地方，在該處他自刺大腿。

反擊蘇干預阿富汗 美訓練游擊隊 準備開波斯灣

伊朗政府發言人作此透露

（合衆社德黑蘭電）伊朗首席發言人塔巴塔拜星期三說，美國軍方「短期內可能」在波斯灣地區採取軍事行動，反擊蘇聯對阿富汗政局的干涉。

波斯灣通訊社記者詢問塔巴塔拜關於「美國對阿富汗事件作出反應，在伊朗或中東其他地區採取軍事行動的可能性」。

他說，他巳聽到「許多」關於美國游擊隊組織正在接受訓練，準備派往波斯灣及沿岸各國的消息。「在近期內我們可能會見到在巴林或波斯灣各島嶼採取的這類行動。」

他說：「不過，看來這兩個超級大國在談判第二階段限制戰略武器協議的會上，巳就瓜分世界問題達成協議。」

波斯通訊社記者要求這位副總理對一項報導發表評論，這項報導說，蘇聯對科米尼保証支持阿富汗政權，視之爲阿富汗人民的代表政府，並表示蘇聯未干涉阿富汗。

塔巴塔拜說：「我向科米尼傳達這個消息，他笑着說道，有時撒謊者並不知道聽者並不相信他，而另一些時候，造謠者撒謊時知道聽者並不信他。」

塔巴塔拜提及蘇聯的保証時說：「這項說謊是另外一種。」

塔巴塔拜說，上星期日推翻喀布爾前總統塔拉基的政變巳「暴露」了蘇聯領袖們關於塔拉基是受人民擁護的政權的說法。他說：「莫斯科不會輕易放棄以阿富汗爲基地。阿富汗能使蘇聯更接近溫海（指阿拉伯海和印度洋）。」

加州居民減少用車 汽油銷量逐漸下降

（沙加緬度訊）加州政府於十七日稱，七月份加州的汽油銷售量下降。

加州物價及工資平穩委員表示：七月份加州售出九億四千八百一十萬加崙汽油，比六月份少二百卅萬加崙，比去年同期少七千三百六十萬加崙。

該委員會指出，六、七兩月的汽油銷售量連續下降的跡象，顯示汽車駕駛人已減用車輛，並實施節省汽油之努力。

加州七月份的汽油稅捐收入爲六千六百卅七萬元，比六月份少十四萬三千元，比去年同期少五百廿萬元。

各地消息

印度十年後人口 將增至逾九億人

【美聯社新德里電】印度衛生部長拉比當星期二向在此間舉行的世界衛生會議大會說，到公元兩千年，印度人口將約達九億一千七百萬。印度目前人口約六億三千五百萬。

據官方數字，印度每年約添丁一千二百萬。

七百遊客在大阪 吃飯盒集體中毒

【路透社日本大阪電】大阪市政府稱：上週六有七百名遊客在此間買飯盒吃了中毒，但沒有死亡報導。其中一百一十九人要住醫院。這些飯盒都是大阪午餐盒公司所供應。每個飯盒都有炸魚、炸蝦、香腸、蒸肉、豆腐、筍片、菜蔬。

另外二百四十八個旅行團九千人上週六也吃該公司的飯盒，警方正調查有沒有意外。

市府公務人員 禁止私用公車

（三藩市訊）三藩市市參事會，星期一通過一項法例，禁止市府公務人員，假公濟私擅自使用市府公衆車輛，作上班下班之用。

據市參事會預算分析專家估計，實施此法，市府每年可節省車輛之維修及汽油消耗等費約七萬三千元。

阿人抗議 約旦河西岸 以搶購土地

【台拉維夫合衆社電】在約旦河西岸和加薩地帶的阿拉伯首領，週二對於以色列政府關於允許以色列人在佔領區內，購買阿拉伯土地的決定，提出抗議。那希普斯市（譯音）的市長說，「應該進行抵制，因爲他們無權購買私人所有的土地。」

約旦河西岸赫布倫市副市長談到這個在星期日通過的決議時，表示「非常令人失望」。他又說，「這件事表明他們（以色列人）不顧給巴勒斯坦人應有權利。他們想把土地買去，然後把阿拉伯人趕走。」

裕興建築有限公司

1252 E. 13th Ave.
Vancouver, B.C. V5T 2M2
Tel: 879-9089 • 876-1860

免費估價 水喉電器 內外油漆 露台車房 土庫間格 舊屋翻新 承建新屋

英皇電器修理工程

合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理。日夜應命。電話二九八－五八七八余鴻智洽

強華公司
Kenward Co.
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.
四三一號哥倫比亞街
電話：684－8821

經售及修理名廠傳眞機，收音機及各種電器，承接大小工程，服務妥當，價格克己，保證滿意。

活氏傢俬電器公司
WOSK'S LTD.
62 W. Hastings St.
Vancouver, B.C.
Phone: 685-0111

活氏傢俬電器公司

本公司經營四十年，現擴張營業共開支店十二間，向蒙華友光顧，不勝感謝，玆爲便利起見，特聘請袁金榮君（Mr. Jimmy Yuen）爲各位服務。本號專售各名廠彩色電視機，電爐，雪櫃，洗衣機，盤碗機，家庭用具，枱椅床，地氈，其他各種傢具俱全，貨多選擇，價錢相宜，如蒙光顧，請與袁金榮君用華語接洽，極表歡迎。

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377

代理 汽車保險．房屋樓宇 商業等各項燕梳 公平妥當 專人指導 歡迎垂詢

德祥冷氣工程

電爐 暖氣 冷氣 凍房 雪櫃

專科承製：修理及保養一切工業及商業大小冷暖氣機，凍房或急凍房，免費估價政府牌照，二十四小時服務 收費從廉

電話：874-1716（英語）873-4929（華語） 張德光

T. P. Y. Travel Service
71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER, B.C.
V6A 1S9
PHONE. 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines

觀光團
環遊南美州（七個國家）
起程：一九七九年十月十九日
回程：一九七九年十一月十日
請駕臨惠顧詢問
太平洋旅行社
地址：溫哥華片打東街七十一號

嘉華冷暖氣工程

凍房 冷氣 暖氣 煤氣

Tel. 251-1616

專科裝置修理商業家庭大小雜貨店牛奶瓜菜肉食櫃餐館貨倉凍房冷暖氣機熱水爐
▲政府牌照 ▲收費從廉 ▲快捷妥當 ▲日夜服務
請電黃耀堂

通用電器行
Teletone Electrical Appliance
712 E. Hastings Street Vancouver B.C.
Phone: 24 Hrs- 253-7131 V6A 1R3

本店特聘政府A級牌照電器工程師，担任按較大小電器工程，價錢平，工作保證妥當。專營新舊霜櫃，電爐，洗衣機，乾衣機，洗碗機等，廿年修理經驗技師，担任修理上項工程電器用具價廉工精
電話：二五五・七四三壹

均安號
Quon On Co. Ltd.
438 Main Street Vancouver B.C
Telephone: 681-1025-681-2733

本號經營旅遊事業歷史悠久經驗豐富如有委托服務週到
▲代理各航空公司飛機客票
代理詩晏亞火車票
代理輪船及巴士票
代辦出國護照旅行手續

黃堃俠公證人旅行社
Quon H. Wong Agencies
130 Penden St. East Van. B.C.
Phone 684-0938 或 684-2839

遷往億兆 信託樓下 專售特價 機票各種 保險簽證 翻譯文件 常有吉舖 吉屋出賃

華安公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver, B.C
681-8531

新從祖國運到天然健康飲品：
上海山渣露：清凉解渴，提神開胃，調節血壓，常飲有益。
天壇牌蔗汁：竹蔗原汁，清熱潤肺，四季常飲，有益健康。
即食凉粉：消暑散熱，清凉解毒，降低血壓，清凉佳品。
歡迎僑胞參觀選購！

Gary Tse Realty Ltd.
#8-426 Main St. Van.
謝大鈞 Gary Tse
電話：278-2994
270-1971
或 683-4618

▲四〇八一MILLER ST．近城多利士德占，翻新自住正層及土庫樓上三單位，有入息，開價五萬六千九，投資自住好機會。
▲P．N．E．ADANAC街一年新，三睡房，梗木地板，土庫新近完成，廚廁齊備，業主離埠，開價八萬九，可用舊屋交換。
▲賺錢菓舖在菲沙五十九街，有得住，二睡房，每日生意二百多元，容易做，和平批長，開價一萬元，業主急售。
▲一六二〇東十一街士德古靚屋三睡房土庫有遊戲室地25×127近學校，交通便，開價四萬六千五。
▲喜士定東近唐人街，商業吉地一幅25×122，開價九萬五。
本公司以高價購買舊屋及建築地盤現金立即交易，免費代客估價。

加拿大賓路銀行
溫哥華埠緬街四百號
The Royal Bank of Canada
400 Main St. Vancouver, B.C. Tel. 665-5240

賓路銀行經常提高對客戶服務水準，除商業投資，尚設有私人貸款：購買汽車，房屋裝修或添置家庭用品，利息從優，手續簡便。

賓路銀行房屋按揭，利息由十二厘半起，貸款額可高至十萬元，年期可分二十五年，三年活期，五年定期，任君選擇。

本分行由富有經驗華籍職員負責替閣下解答一切問題，並歡迎查詢各種儲蓄存款利率，定期存款及私人支票戶口，商業往來支票戶口等等。

華務經理 馬錦華啓

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.

大量進口 專營批發
唐山什貨 罐頭海味
代理香港 新華海產
冰霜凍蝦 靚龍蝦尾
酒樓用具 一應俱備
遠近寄貨 無任歡迎

地址：加拿大溫哥華法蘭士街一四九〇號
電話：二五五－六〇一〇 二五五－六五七一 二五五－六五七二

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
- 經營一切銀行業務
- 竭誠服務僑胞
- 港九均設有分行，歡迎函詢委辦

香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, C, HONGKONG

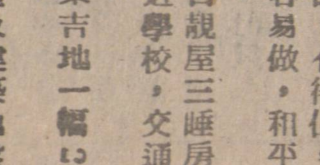
蓮香餅家
LEN HEONG BAKERY
九十七街一〇五六九號
電話：四二九・三八五四
加拿大點城
◁七天營業▷
出爐麵包 熱辣蛋撻 生日蛋糕 結婚禮餅 各式西餅 龍鳳禮餅 中秋月餅
10569-97th STREET • EDMONTON, ALBERTA
PHONE: 429-3854 424-4870

南華麵廠
Top-Valu Food Products Ltd.
575 E. Cordova St., Vancouver. B.C.
Phone:253-4558 V6A 1L8

各種鮮麵 日日生鮮 超等乾麵 爽滑可口 新型機器 名師精製 大小光顧 均極歡迎

花旗麵廠
Northwest Food Products Limited
355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820

幸運餅仔 新鮮蛋麵 鮮春捲皮 鮮雲吞皮 蒸氣鮮麵 蒸氣炸麵 花旗炸麵 雲吞乾麵 花旗乾麵 五磅十扎
零沽批發 采辦歡迎



新邊麵飽 新鮮 味美

FACTORY CARPETS
1762 E. HASTINGS ST.
VANCOUVER, B.C. 254-4277

膠底地毡大平賣，每方碼由二元九九起，十種不同花欵，多樣顏色，代客鋪地毡，直接由廠家供給，平到你笑。

Maxim's 美心餅店
CAKE SHOP
溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X6 CANADA
TEL: 688-6281 · 688-6282

請嘗試：最佳出品 椰汁蛋糕 合時鮮菓蛋糕 美心菠蘿飽 咖啡茶座 地方雅潔

奇華餅家
KEEFER BAKERY
217 Keefer Street Vancouver, B.C.
TEL. 685-2117

承接定製 龍鳳禮餅 中秋月餅 出爐麵飽 社團茶會 各式西餅

雙喜食品廠
溫哥華跑路街四二七號
Double Happinese Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone. 253-4424
（逢星期二休息）
正宗香港式高級食品

本廠特製 點心餡料 各種粉類 玫瑰紅荳沙 純正蓮子蓉 正式春卷皮 全蛋生熟麵 龍鳳禮餅 中秋月餅 生日蛋糕 麵飽西餅 零沽批發 一律歡迎

周愛權 周慶偉 視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
Jack K. Chow O.D.
Raymond S. Chow O.D.
Optometrist
Tel. 683-8231
518 Main St., Vancouver, B.C.

中國批准西方公司調查中國近海油層

經費由油公司自理資料交中國

美國西歐石油公司決用震測法探測

【美聯社香港電】美國和歐洲石油公司，希望在震測水底岩層中，證實中國離岸水域擁有巨大的油儲。

此間美國石油專家說，中國已批准西方石油公司調查其海岸外一百公里以上的地帶——用度由公司自備，所有調查資料連同各該公司對其調查區域地質構造的闡釋，必須無償交給中國。

該等專家說，其時，唯一能收回石油公司一些投資的可靠辦法，是經中國批准把資料賣給其它公司。一位專家估計，三十至五十家外國公司將會購買此等原始資料，分析它並投標開發它。

儘管有許多未知數，但專家們同意，中國確在認真找尋新油田——不是為國內使用，而是為出口賺取亟為需要的外匯，以供其現代化計劃之需。北京想要很快取得成果。

專家說，只有震測是世界各地採用的最廣泛離岸調查的方法。

此間美國領事館官員說，原油早已是中國輸往美國的重要出口貨。一九七九年首五個月中，中國輸往美國的貨物值一億九千零六十萬美元，其中有兩千九百五十萬美元的石油。

城市餐室小食攤檔今後三年將增八成

商業部制訂規劃力求方便市民膳食

【新華社北京英文電】根據商業部最近召開討論改善餐室服務的全國會議上通過的計劃，中國近一百三十個大、中城市的一億一千萬人，將在今後數年內在食的方面，獲得更大的方便。在今年開始的三年調整國家經濟期間內，餐室和小食店將增加百分之八十。

會議決定採取以下的措施：

——餐室、食物攤檔和小食店將增八成，為十一萬六千間，使每一千名城市居民有一個食物出售商店。大部分新餐室和食物攤檔將是小規模的，為集體所有企業，但有獨立賬目，自負盈虧。

——國營食物服務機構將設立工廠，加工主食和其他日常糧食，而產品將在分布各地的商店出售。

——鼓勵餐室和食物攤檔出售更多品種的、不同風格的食物，並設立課程，訓練專長於烹製山東、四川、江蘇、廣東及其他省份風格的菜餚的廚師。

中國消息

粵各地農貿市場豬肉售價已下降

【中國新聞社廣州電】廣東省養豬業興旺，據六月底統計，生豬存欄量超過二千萬頭，上部年全省上市肉豬五百五十萬七千多頭，收購肉豬平均每頭肉重一百一十七斤六兩。

今年年初，廣東省調整了肉豬收購與農民自留的分成比例，實行「購五留五」，即國家收購五成，農民自留五成。同時進一步落實飼料地政策，又提高肉豬收購價百分之二十五左右，從而提高了農民養豬的積極性。

隨着養豬業的發展，上市肉豬增多，農貿市場肉價下降。據中山縣小欖、從化縣街口、高要縣六步、普寧縣流沙、興寧縣龍田和海豐縣城等六個農貿市場統計，六月份的農貿豬肉價比去年同期下降百分之二十九。

中日昨簽訂備忘錄全面交流自然科學

中國科學院與日本學術振興會簽署

學術交流進入新的更密切階段

【新華社東京電】中國科學院和日本學術振興會今天上午在東京舉行《學術交流備忘錄》簽字儀式。

有效期為三年的這個備忘錄說：「雙方本着平等原則，努力促進自然科學全部領域的兩國科研人員之間的交流」，目的是「加強兩國科研人員的聯繫，交換研究成果和情報，舉行報告會等以及在對方國家從事學術研究」。

中國科學院副院長李昌和日本學術振興會理事長天城勛在備忘錄上簽字，並發表講話表示祝賀。李昌指出，備忘錄將使兩國的學術交流進入一個新的更加密切的階段。

中國科學院訪日代表團是應日本學術振興會的邀請於九月十五日來日本進行友好訪問的。

中美兩國圖書館商加強聯繫合作

方毅會見美圖書館訪華團

【據新華社北京電】方毅副總理今天下午會見了以美國國會圖書館副館長威廉·韋爾什為團長的美國圖書館訪華團，同他們進行了友好的談話。

會見時，北京圖書館館長劉季平等在座。

美國圖書館訪華團是應北京圖書館的邀請前來我國進行友好訪問，於九月十日到達北京的。抵京後，美國客人參觀了圖書館，介紹了美國圖書館的工作經驗，並就美國國會圖書館與北京圖書館進一步加強聯繫和合作，同劉季平館長進行了富有成果的會談。

上週遠期美元交易

仍呈大幅賣超

【台北訊】中央銀行外匯局統計，上週指定銀行遠期美元交易仍呈大幅賣超，買入二十萬五千美元，賣出二百三十三萬二千美元，賣超二百十二萬七千美元。

美檀香山市長法西昨日訪台

【台北訊】美國夏威夷州檀香山市市長法西於昨天晚上搭機抵達，訪問四天。

中英軍方增加互訪符合兩國共同利益

伍修權昨會見英國皇家國防學院代表團

【據新華社北京英文電】中國人民解放軍副總參謀長伍修權，今天對到訪的英國皇家國防學院代表團說：「中國和英國武裝部隊的接觸和友好關係的發展，是符合兩國利益的。」

他認為，訪問增多以及保持定期就共同關心的問題交換意見，是意義重大的。

皇家國防學院院長、英國陸軍將領戴維·弗雷澤率領的代表團，應中國國防部之邀，於九月十七日抵達此間。

伍修權今天晚上在此間設晚宴款待英國來賓。

弗雷澤在宴會上說：「我們到中國來，希望了解有關中國的政治、經濟、社會和安全問題。」他說，代表團與中國主人坦率交換了意見，「因此，我們可以達到了圓滿的了解。」

當談到兩國軍隊互訪時，他說，「我可以肯定，我們間由於這樣的互相訪問而產生的友誼將會繼續發展下去，興旺起來。」

超羣麵家
地址：喜士定東街343號（邵氏戲院側面）
電話：684—4023
本麵家馳名各種特式粥品，麵食，每期推出特價粥麵，敬請留意。
△本期特價粥麵
爽滑魚蛋麵
京都炸醬麵
滑牛片粥
真料艇仔粥
（每碗$1·25）
△本麵家另設各種特色麵食如下：
新鮮正牌蝦子麵
全蛋伊麵
正宗魚蓉麵
上海湯麵
本店歡迎外賣，電話送到。
營業時間：每天中午十一時至凌晨二時。

加拿大永康人壽保險公司
華人代理伍偉權
對燕梳研究有二十多年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙賜詢，請電話極表歡迎。

華人代理
Quon Eng 伍偉權
The Citadel Life
511-1755 W. Broadway
Van. B.C. V5J 4F5
TEL. 324-2039
736-6637

Hong Kong Driving School Ltd
香港駕駛學校
地址：域多利街五八六九號
師資優良
經驗豐富
設備完善
免費接送
中英講授
交通標誌
兼設室內
電影課程
可向政府
申取補助
五十元
電話：學校321-3722 馮君：433-0303
方太：298-4623 蘇君：291-0159

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程。設計裝置及修理。忠誠爲僑胞服務。快捷妥當。
電話：八七二－一〇三九
3742 Main St., Vancouver, B.C.

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration
專科上門修理家庭商業雪櫃
設計按裝大小商業凍房冷氣
日夜服務收費從廉
電話：英語 251-2301 政府牌照
華語 255-4821 馬文紹

雲高華龍鳳大餅家
LOONG FOONG BAKERY
247 KEEFER ST. VAN. B.C.
TEL: 688-0837 688-3135
中秋月餅
質料上乘
經已上市
歡迎訂購
各款中餅
麵飽西餅
結婚禮餅
生日蛋糕

驗眼專家
李興捷
安省滑鐵盧大學視光系博士
Anthony Lee, O. D. 253 E. Hastings St.
辦事處：喜士定東街二百五十三號
電話：687-1018
辦公時間：星期一至星期五
上午九時半至下午五時半
星期六：十時至四時

斯毛修理汽車
Seymour Collision Ltd.
1340 Seymour St.,
Vancouver, B.C.
V6B 3P3
Tel:682-1804
凡有撞汽車意外發生，緊記登下對方姓名汽車牌號數，發生地點，本廠願爲閣下辦理各種修車手續，爲着便利僑胞起見，延長時間由七時半至六時半爲衆服務。
經理人：林蔭棠，馮紺圻啓

加惠電視修理
上門精修各種牌子彩色黑白電視機及
專售轉台器由45元至165元
免費安裝
請電話：263-6533
晚電話：324-8067
舖地址：雲埠西七十街一四八五號
1485 W. 70TH AVE.

國信公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
39 East Pender St. Vancouver, B.C.
電話：682-2244
新到大幫
合時瓜菜種子
台灣五磅罐頭半開竹筍
台灣五磅罐頭竹筍絲
台灣五磅罐頭馬蹄成個
台灣五磅罐頭馬蹄片
台灣五磅罐頭馬蹄粒
台灣廿安罐頭荔枝
台灣十二安罐頭蘆
台灣十二安壽飽魚
自浸藥材海狗鞭酒
▲零沽批發・無任歡迎▼

利僑公司附設鷄鴨公司
片打東街二五六號（正舖右鄰）
電話：六八一・一〇一二
本號供應新鮮鷄鴨，肉類，均用電子磅秤量，極爲準確，絲毫不爽。
零沽批發，一律歡迎

MAX麥氏高拔水電器材公司
GOLDBERG
PLUMBING SUPPLY LTD.
★本星期特價品

36 U.S.加侖熱水爐	95.00
名廠爐頭抽氣扇	29.95
110 VOLT 方便煮食爐連焗爐	214.95
洗衣盆連坐	19.95

★夏季酬賓大贈送
凡購滿五元連此廣告送電燈胆兩個
本公司開業超過四十年，常備各類形水喉配件存貨充足，特價優待，並可代客解決各種水電難題，本公司有華語職員爲各位服務。
電話：六八七・七五七四
地址：緬街四二四號（近片打街）
舖後有闊大之顧客免費停車場
營業時間星期一至六八時半至五時

加屬雲埠泰興有限公司
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028
新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.
Telephone 688-6025
特價貨品
珠江橋牌糯米粉 斤庄每包六毫五
雙燕5扎沙河粉一元三包
冰霜鵪鶉（二只）每盒二元五毫
中國商品長期 大量源源運到
一級開湘蓮子 通心白蓮
珠江牌糖子羌 西河紅棗
飛馬牌白菜干
貨品繁多 未能盡錄
零沽批發 無任歡迎

名園大酒家
餐廳三層 名廚主理
華筵喜酌 大小宴會
星期美點 七天營業
晚飯宵夜 豐儉隨意
歌星樂隊 每晚演唱
韓國歌舞巨星
金銀姬小姐
東南亞紅星
劉玲君小姐
寶島之鶯
方艾小姐
歌視紅星
葉青小姐

鑽石樓
New Diamond Restaurant
555 Gore Avenue
Phone: 685-0727
茗茶美點
晚飯酒菜
豐儉隨意
無任歡迎
每日由上午十時半至下午五時，又由下午五時至十時。星期六星期日及假期茶市提早九時半開市
電話：六八五－〇七二七。六八四－二九二三。
▲每逢星期三休息一天▼

陶陶酒家
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
陶陶酒家
食譜精研
大讌小酌
悉從尊便
地址：雲高華片打東街一〇弍

桃園
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822
大讌小酌
豐儉隨意
僑胞光顧
無任歡迎

B.C. ROYAL CAFE
PHONE: 681-3953
119 East Pender St. Vancouver B.C.
雲埠首創鳳城美點
鮮製粉麵開海外港粵
風味先河遠近僑界敬希
光臨
選料上乘 專心巧製
價格公平 招牌保証
雲埠秘書賽路 蔡根遂 根璇 立正

廣洲貿易有限公司
KWONG CHOW TRADING LTD.
123 E HASTING ST. VANCOUVER, TEL: 688-5751
喜士定東街123號
新張大減價
專營
中西什貨
京菓海味
罐頭食品
冰霜魚蝦
瓷器廚具
大量進口
零沽批發
一律歡迎

LISA FLORIST
3903 KNIGHT ST. VAN. B.C.
月蓮花舖
Bus:.872-4124 Res.:434-1423
常備週年生花
接造結婚花球
各樣花牌花圈
特款檯花襟花
價錢平藝術高
歡迎僑胞惠顧
免費送到府上
代理處：片打街東一二一號 芸生

ConVen
Distributors Ltd.
10695 King George Hwy.
Surrey, B.C.
本店專門供應清潔劑。漂白水。掃把地拖。汲桶及其他各種清潔用品。專爲餐館。士多服務
免費電話送貨584-6677

有經驗搬運工作
如下丈搬運請叫 Excel Movn
電話：733-9887 六時後

風琴平賣
PIANO & ORGAN SALE
購以下風琴八折計算
Heintzman * Shinghai
Mason * Risch
Eminent * Solina
Hammond * Wurlitzer
JOHANNES PIANO & ORGAN
6340 No. 3 Rd., Richmond - 278-3788
3190 Cambie at 16th, Van.- 873-1808

路茫茫

121

·嚴沁·

「不！我要先知道！」她倔強的脾氣來了。苦等了二十四小時，等到的不是想像中的人，她怎能不急於知道原因？

「小迪——」他凝視着她。「我——我知見到是我來，妳會懷疑和詫異，我原沒預備再來，直到今天中午！」

「你——沒預備再來？」小迪呆怔一下，立刻懂了。家雷的退讓不是第一次，家雷總是肯替別人着想。

「是——直到今天中午！」他深深吸口氣。

今天中午怎樣？斯康又後悔來見小迪了，是吧？於是就通知家雷，讓家雷來替他解釋，是這樣嗎？斯康不只殘酷，而且可惡。

「他——讓你來？」小迪的聲音冷冷，硬了，充滿了不滿又憤怒。

「不——一點東西，他的，要交給妳。」家雷說得有點詞不達意，語無倫次。

「他的東西爲什麼要交給我？我不要！」小迪賭氣。這算什麼呢？簡直是一種侮辱。「又爲什麼——叫你交給我？」

「小迪——」家雷的聲音變得沙啞，不很明亮的路燈下看不清楚他的神情，「不要孩子氣，他——唉！」

「一點也不孩子氣！」小迪的怒氣爆發了。「我從來也沒希望過他來，他自己打電話說要來，說——有話告訴我，我等了一天一夜，他結果又不來了，讓你來轉交他的東西，算什麼呢？他當我們——我和你是什麼？任他擺佈的木偶。」

「小迪，他——他不是這意思，」家雷的臉孔抽搐着。「你相信我，他——不是那種人！」

「你也莫名其妙，他是你的什麼人呢？你又幫他，又讓他，天下沒見過你這種人，」小迪無法使自己停下來，這實在也難怪她，在斯康那兒她已受了太多的委屈。「我——我看錯了你。」

「小迪——」家雷一把抓住她的手，讓她面對面的望着他。「看着我，聽我說，妳不能錯怪他，他不是不來，是——不能來了！」

小迪一震，這才看見家雷臉上極端的痛苦和矛盾，他說「不是不來，是不能來了」，這是一句什麼話？不能來了？誰阻止他來嗎？是嗎？

「我——不明白！」她長長吐一口氣，奇怪的，心裏舒暢多了，是因爲剛才一陣激動發洩？

「他不能來了，永遠不能來！」家雷搖搖頭，淚水迅速又盛滿眼眶。他一直是個堅強，理智的人，他甚至永遠看來淡漠，這次——他不停的流淚，這——表示什麼？「我——不知道該怎麼告訴妳，但——他不能來了！」

「家雷！」小迪的心一沉，不祥的預感湧上來，她全身都開始震顫。「你說，你說清楚些，我要知道，我要知道到底發生了什麼事，家雷，你一定要告訴我！」

「他——小迪，」家雷用手指抹一抹臉上的淚水，仰起頭，望着黑暗的穹蒼。「不能怪任何人，是意外，眞的是意外，也許是命運，我不知道，中午他離開家去機場，他決定來台灣後他整個人都振奮了。」

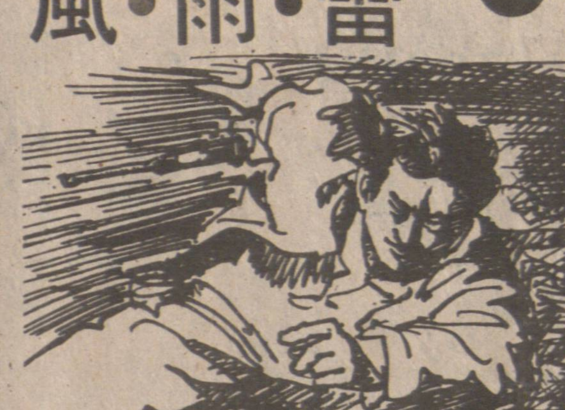
他似乎又得回了希望與信心，司機送他到機場，眞是意外，幾乎——不可能發生的事，在機場的一個急轉彎處，和一輛大卡車撞了一下，就——是這樣！」

就是這樣！小迪整個人呆住了，思想，靈魂已離她而去，一大意外？斯康在赴機場的途中撞

風·雨·雷

⑰

新派武俠小說　·朱羽·



「侯少爺！你幫助雷動天留住我，讓他先去找到于姑娘，然後我同去就要受到于姑娘的嚴重懲罰，這不是小人的行爲，是什麼？」

侯士俊竟然答不出話來，他發現焦連成辭鋒很利。

「侯少爺！我沒說錯吧？」焦連成乘勝直追的說。

「可是，我答應了雷動天，如果我不守信，豈不也變成了小人？」

「眞有那麼嚴重嗎？」

「侯少爺！你當我說着玩兒呀！咱們于姑娘管教手下可嚴厲得很哪！」

「好！算你把我說服了，你現在就走吧！但願你能趕得上雷動天，走在他前面。」

焦連成樂了，很得意地說：「侯少爺，你放心，我一定比他先到，這筆情義，我會記在心上的。」

焦連成離開了侯家，就在鎮東頭上跑去，在野地裏繞了兩個彎兒，又兜了回來，敲了韓老爹的門。

這一回雷動天上當了，他絕沒有想到于飛如今會在大風鎮。

于飛怎麼會說服了韓老爹讓他們作腳，那就不得而知了。

于飛顯然還在等待焦連成，一見面就問：「見到雷動天了嗎？」

「見着了。」

「他人呢？」

「我把他誆走，于姑娘眞是料事如神……」

「侯少爺呢？」

「在家裏呀！」

「焦連成！」于飛沉着臉說：「雷動天是怎麼樣一個人，我可清楚得很，他不會輕易上當了的。」

「于姑娘！他眞的上了當，現在，咱們可以安安穩穩地在這兒歇一會兒了。」

「哼！焦連成！你也未免太小看我了……」

聲未落，人已現，赫然就是雷動天。

焦連成立刻面如死灰，瞪眼看着雷動天，就好像夜間走過亂葬崗，突然發現有幽靈從墳墓中走了出來。

雷動天笑着說：「焦連成！我故意教侯士俊留着你，你以爲我已經急急忙忙地找于姑娘去啦！其實，我跟在你後頭啦！」

于飛倒沒有過份驚訝的反應，稍一詫愕，轉瞬即逝，淡淡地笑着說：「我就知道這點小把戲騙不過雷爺。」

「既然明知騙不過我，幹嗎還要耍這種小把戲呢？」

「老實說，我不希望被你纏上。」

「于姑娘！這話就有點兒難聽了，妳是個花不溜啾的大姑娘，我要纏你，這像話嗎？」

「事實却是如此。」

「于飛！咱們不談這些閑話，既然照了面，就趁此機會把話兒說清楚……封子昂在什麼地方？」

「不在這兒。」

「我是問他在什麼地方？」雷動天的嗓門已經提高了。

「雷爺！咱們何必爲這件事傷和氣呢？慢慢談，難道還不行嗎？」

「于飛！妳所追尋的是一件東西，或者是一件財寶，錢財能得，也能化，那算不了什麼，我所追尋的是我的兩個手下，是兩條人命，不能拖的呀！」

「難道封子昂就知道？」

「如果他不知道我那兩個手下的行踪，也就不知道那件東西的下落，兩者是有連帶關係。」

于飛沒有答腔，她靜靜地看着雷動天，似乎想從對方的臉上，看透雷動天心中到底在打什麼主意。

·教授·

·藝術攝影。彩色冲晒。
·黑房技術。燈光構圖。
·全部課程。着重實習。
電話：三二五一〇一七七

新型孖屋出讓

50×140尺地段每層約有一千五百方尺取價十二萬元。任還價英語電：325-3958

經驗家庭補習

大學程度，願爲中小學華僑子弟補習。尤精英、數。電話：六八三一三八六八。

鄉村式餐館出讓

蘭厘區，六十座位，地區好，專售海鮮，牛排，炸魚等，只須小許人力，東主因健康問題出讓，取價十一萬二千九百元。請洽 BOB KALO 533-3231 或461-7555

板廠工作股份出讓

烈治文板廠工作股份，福利好，取價三萬四。晚六時后電：二九九一一九九〇

唐番餐館出讓

雲島PORT HARDY興旺魚埠，發展快，大好前途，有住處，合家庭經營，有意請電112-949-6370

新屋樓下出租

兩房一廳一廚房爐頭雪櫃齊備，有意者請在下午五時至九時電話三二七一九一六五

樓下出租

三房一廳廚廁齊，各自門口。電話：二五三一八六三八

全備土庫出租

兩房一廳，廚廁浴室，全地氈，交通便，近四十一街夾乃街，四時前。電：327-5554

全備土庫出租

兩房一廳，全地氈，廚廁齊，交通便，近酒場，六時後請電：八七六一七五六四

請西廚及送餐

請年青西廚另送餐各一名，略識英語，無需經驗，請臨京市威四六二三號下午五時后

北雲埠請保姆

一星期兩天，有意者請電話馬太988-2364

兩年半新屋

兩廳，四睡房，三副水廁，大廚房，土庫全部屋主加料完成，酒吧。洗衣房，樓上及土庫全部地氈，入牆吸塵機，近中小學校，交通便利，有意者，請日間電話二九八一六八二一

外賣餐館出讓

桃利埠地區適中，近住宅區，生意平穩，有長批有發展，取價六千九，合意者請四時后電：五八五一七二四二

兩房一廳土庫出租

十五街東夾蘭非，近學校商場巴士站，新爐頭雪櫃　屋主可代看小孩。四三八一〇八六八。

土庫出租

廳廁廚雪櫃爐頭齊，各自門口，二十九街近乃路，包水電，請電八七六一八一四九

土庫散房出租

二街夾面孖疏，交通方便包各樣齊備，平租，適合單身或學生。電話：二五五一四一二九

請企檯

亞省小鎮餐館聘企檯，高薪，包食宿，來回機票，請洽(604)872-7030蔡太

某衣製廠請人

請日夜班熟手女車位多名，有意者請電六八八一三九九六，或親臨本廠洽540 BEATTY ST. VAN.

有限度職位要用人

保證開始每週百八十元，六週後可收入二百七十元，此項收入視工作合同而定，要自備汽車，電話八七四一七二一四，可知詳情，并請說英語人員。

亞省宜經驗中西廚

亞省者市巴遊客埠餐館宜有經驗中西廚師一名，另有經驗男企檯一名及碗打什一名，包食宿，車費，工價優待，有意來函下列地址或每天下午六時后來長途電話：四〇三一八五二一三五九。
Cantonese Restaurant Box 27 Jasper, Alta.

急須有經驗單針鈒骨數名

ELEZABETH GORDON LTD. 309 W. CORDOVA

宜中西廚及企檯

數名，如意者請電112-567-4235 VANDERHOOF B C

理想的兼職

全職，兼職或退休後想打發時間，加入SHAKLEE機構，晋身大然補品，美容事業，不須任何投資，不須多識英文，本公司負責訓練，即可賺取優厚收入。詳情請電325-6694 KEN

製衣廠請裁床

請可靠而有經驗裁床，須有管理裁床及拉布經驗，請到112E 6TH AVE. VAN. 申請

工薪每時十元

每晚及週末工作，要自備汽車，請電八七四一七二二三，亦請識英文的人。

家庭主婦

願在家替人照顧小孩，日夜不拘，請電四三七一三四三八。

聘請

ARCHITECTURAL ENGINEERING TECHNICIAN DRAUGHTSPERSON 能講流利英語，有本地經驗者，優先錄取，請把經歷，學歷寄付 C/O 大漢公報 1 EASTPENDER ST VANCOUVER B C

請鈒骨工人

運動衣工廠請三年以上經驗鈒骨工人。請到 112E. 6TH AVE. VAN. B.C. 申請。

餐館請人

請有經驗女企檯，請臨岡蘭胡街1145號或電六八一一四〇三二洽

埠仔請廚及雜工

請中西廚兩名，雜工一名，有意者請電四三八一六七八〇聯系。

汽油站請人

茲需有經驗汽車修理員及汽油站助手各一名，有意者請撥電話：876-6318與李君或林君接洽。

亞省埠仔請人

請廚一名，女企檯兩名，請打對方付款電話(403)743-1823或743-9020陳洽 FORT MCMURRY ALBERTA

埠仔請經驗中西廚

一名，長工，工金從優，不限年齡，男女均可，早午晚班任選擇，請來信：P.O. BOX 541 CHETWYND B. C. VOC 1J0或電話：112-788-2777 不接COLLECT CALL

埠仔宜中西廚兩名

MARINE HOTEL POWELL RIVER B. C. TEL 485-4242 (DEREK)

請企枱及中西廚

請各項一名，包食住，包來回機票，工金從優，請電：956-4151余的君。

請經驗西廚

(SHORT ORDER)薪優，請預約面談。TEL. 681-5723 1636 ROBSON ST. SAM OR VIC

電動車衣工

徵求需有電動車衣之經驗，將在女裝工廠服務。工作狀況環境優良，有工會福利，請到雲高華市水街 (55 WATER ST. VANCOUVER) 四樓詢問。

請中西廚一名

誠請中廚薪工從優請電話：四三八一一〇六九洽。

請廚及學廚各一名

月薪千元，電話：112-782-5666

埠仔宜男女企枱

數名，薪金從優。電話112-567-2369 VANDERHOOF B C

請收盤碗

西區唐餐館，請部份時間收盤碗兩名，適合十六歲學童，每星期做兩晚。晚上電224-6121

聘柏文管理員

鐵城崇義總會招請柏文樓管理員一名，申請人必須對管理柏文樓有經驗，諳普通英語及書寫，身體健康，工作勤奮，忠誠服務，供住宿，待遇從優，有意者於每日上午十時至下午一時往積臣街四〇八號本會禮堂領取申請表格填寫申請。
雲高華鐵城崇義總會實業部謹啓

宜青年企枱及打雜

各一名，月薪九百五。包食住，電話COLLECT. 0-392-4640

埠仔請中西廚一名

工薪從優，請打電話112-782-5577 DANSON CR. B. C. 與 BILL YIP接洽。

有屋出賣

一八〇八東三街，四房一廳連土庫廚房大，環境幽靜，交通方便，近學校，公園，購物中心，取價四萬餘，星期日下午二時至四時開放。
施玉山ALFRED 684-3871或430-2201

屋主自賣

奇華街四房一廳近學校巴士價錢四萬九千九電話：二五三一七六五七

投資良機

商業樓，地濶60×110尺，業主自賣，地下士多，樓上兩組三睡房聯房，利息特平，只九厘半，有意者，請電
四三八一二二五六
四三〇一二三九
三三二一一一七四

上層出租

片打街東八百號，兩房一廳廚房廁所，爐雪櫃，各自門口。電話：二五四一三七五四

卑詩埠仔獨市唐番餐館

位於交通要道，百一座位，新建餐房，濃淡酒牌，生意用具齊備，大停車場，另有生果檔相收，埠人口日增，生意大有前途，股東各謀別業，現生意連實業出賣，五萬元可接手，有意者請函或電(604)836-4646 BOX 534 SICAMOUS B. C. VOE 2VO周洽

緬省獨市餐館出賣

有五十坐位中西餐館連實業生意好因人手不足，所以出賣，位於 BIRCH RIVER MAN 第十公路有意者，請電204-236-4332亞楊 ROYAL CAFE

新屋建築家自賣

1757 E. 28TH AVE VAN. 超過一千四百平方尺，雙層玻璃，星期日開放874-4650或325-0256

翻新吉屋廉售

六萬二千九四房兩浴東四十五近乃磨晚六時後電：434-8830曾洽。

十八年新屋主自賣

東四街三房一廳土庫完成近學校巴士價五萬二千九百元 236-9861

屋主自賣

6205 BUTLER ST. VAN. 廿年屋，三睡房，地大，星期五，六下午五時至九時及星期日下午一時至六時開放。

華埠孖屋出賣

派亞街七百號布洛，開價五萬餘。電話：253-9587

華麗城市住屋出售

本拿比區三睡房三浴超過一千八百呎，街尾幽靜。電話：二九四一二〇五七

GABORS

HAND MADE BOOTS
66 E. HASTINGS, ST.
VANCOUVER .B.C.
TEL: 684-6721
ARMY & HEAVY DUTY BOOTS
男性手做皮靴
女裝眞皮靴
皮外衣，鞋
出$79.99
減至$29.96
先買先得

西區菓舖出賣

地點高尚，生意穩固，前途好，前舖後居。兩房一大廳，大車房。電話二六三一〇二八〇

唐人埠屋主自賣

860 E 佐治街五房二廁所，合大家庭，取價相宜。電話：二五五一三六三五晚七時後

餐館出賣

二埠正街，座位百餘，經營中西餐，有酒牌短錶期，有意請來面議。634 COLUMBIA ST. NEW WESTMINSTER

老字號餐館出賣

PRINCE RUPERT。座位舖面六十，後座餐房四十五，樓上餐房百一，樓上餐房有夜總會牌，電動送餐升降機直通廚房，有固定中縮屏風函扇，可將餐房分爲三個，全舖有酒牌，背景音樂，內部六單位傳話系統，防火防盜自動系統，報警系統，另外有騎樓職員睡房五個，冰房一個，凉房兩個，設備用具新型齊全，時間短，每週六日，年尾休假一個月，生意一向興旺，詳情請函或電話聯絡。不受COLLECT COLL。電話：112-604-624-5151地址：628 W. 3RD ST. PRINCE RUPERT B. C.

賺錢餐館出賣

亞省近卡技利，旺埠獨市唐餐館，生意連實業出賣。電話112-403-335-4611

雲埠商業樓急賣

三大舖，另八組，月入千六百五，價十六萬九千。VENUS BB公司二九一一二八八一。

近唐人街實業出賣

50×120尺磚樓旅店，好入息，樓下三個舖位，土庫六千尺，現時空舖位適合做各行生意，好接近中華文化中心新大廈，投資良機，請勿放過。MR. MCGINNESS A. E. LE PAGE REALTOR. OFFICE 228-1131 HOME 266-9583

埠仔餐館平賣

埠仔TERRACE座位八十，有酒牌，樓上有四個房住，因缺乏人手，迫於割價出讓，電話晚上十時後 112-635-4436 或雲埠254-7824詢問。

正宗粵菜餐館自賣

因股東意見不合。迫於出讓，有意者請電四三八一〇〇八八上午十一時至十一時半。

商業樓自賣

新裝修在WHALLY旺區樓上有兩居住單位，樓下約千六百尺，合下舖上居，估計可收月租千元，價九萬八千五百元，首期二萬，抵過買屋，早晚電：874-5968

潮陽靈山寺及其故事

潮陽靈山寺是一千二百年前唐代高僧大顛祖師所建，是廣東省重點文物保護單位之一。

遊人來到靈山寺時，但見山脈環抱，氣象開闊，寺前千年古樹參天，環境優美，不期然會想着靈山寺的歷史，看着這裏的風景，深深感到這裏不但是歷史悠久的古迹名勝，也是有發展前景的旅遊勝地。

人們登上靈山，一到留衣亭，自然地就想到唐朝大文學家韓愈，他當時因奏「諫迎佛骨表」，被貶到潮州任刺史後，曾給大顛祖師來三封信，邀請相見，最後還親自前往拜訪，談論時政與人生遭遇。大顛祖師針對韓愈遇困而抑鬱的情緒，大談佛教的「常樂我淨」的道理。韓愈對大顛祖師學識的淵博，極爲敬仰，他在給長安友人信中，還談及此事。韓愈在任潮州刺史七個月後，奉命移任袁州刺史時，臨行再訪靈山，恰逢大顛祖師不在，所以留衣建亭，作爲拜別紀念。

在靈山寺有活鏡塔，是大顛祖師墓塔，大顛祖師九十三歲高齡時圓寂。生前他囑咐門人弟子，三年後開視他的墓塔。只見塔內金盆淨水盛一舌頭，然後封蓋。幾年後第二次開塔，塔內萬物全無，只有一明鏡，鏡中映有大顛祖師法影。這是佛教徒傳說，所以大顛祖師墓塔名爲舌鏡台。舌者，能辯才，可宣傳教義；鏡者，佛家心明如鏡之謂也。

靈山寺過去盛產荔枝，據傳說，大顛祖師手植千叢果，自置一銅瓶，名曰甘露瓶，每成水一瓶，遍灌千樹。這也是古代傳下來的神話故事。

靈山寺還有拔木塢，寫經台，白石槽，開善藏，祝聖碑等古迹，各有來歷傳說。

加拿大駕駛學校

請電：434-1887 岑先生437-9195
或681-1432

由岑培源君主辦曾任教於香港及加國十餘年師資優良經驗豐富捷法速成教以致用指導考筆試及的士牌照等歡迎補鐘及租車考牌特價課程$138

九小時$98

六小時半免費接送

時間任擇

學

男女教師
爲君服務

京士威2183號

經驗鋼琴教師
教授各級鋼琴
電：435-0068
郭小姐

梅龍鎮

溫哥華　加拿大

MUI LOONG CHAN RESTAURANT
2532 Kingsway, Van., B. C. TEL: 433-9412

請顧客注意
本店現欲更改
休息日期由
一九七九年
十月一號開
始每星期一
二休息兩天
逢公衆假期
則照常營業
特此告示

餐館連地出讓

座落於美實列治，*Maple Ridge* 區，親餐館連畝半地段，再好也沒有的投資，取價廿二萬五，有意者英語電話465-6848 or 465-9955 *Arnold* or Miller, Meadows Realty.

各界留意

JOE CHOW SOCIETY 即榮發前用之執照，根據英文姓氏考，係屬周姓一個社團名稱。經由持照人利用卅多年，他日有召開周姓大會討論之必要，誠恐僑界不察，爲此特表聲明，俾衆周知，並希讀者認識勿誤會。

該照當初申請人周煥啓

鏤

BURNER商用鏤兩隻廉讓，零件齊全如新，只售六百元。電話：723-6713或書面P. KIMOLA R. R. 3 LAKESHORE RD. PORR ALBERNI B. C.

西區高等單人房

ARBUTUS ST. 清潔大房，床檯桌椅俱備，新電爐雪櫃合用，浴室齊全，交通購物均便，月租一一八元，須有工作小姐或學生及不吸煙者，請電733-5255

唐餐館出讓

片市佐治唐餐館六十餘座位，生意穩，好批期，適合家庭方式經營，有意者請電或面議。電話：112-564-6163下午八至十時。

鋼琴調音及修理

麥耀武．一八五一東十街．
電話：公司六八五－七四二六
住宅：八七六－三七七三

新屋士庫出租

兩房廳廚房齊備。
電話：四三七－四二三九
2858 EUCLID ST

英華旅行社

GALAXY TRAVEL LTD.
417-193 E. Hastings Street
VAN. B.C.
歡迎來電與鄺小姐洽(604) 669-6412
681-3816 晚間：437-6270

特價機票來回

香港，台灣，馬尼拉，星加坡等各地。

旅行團

華人帶領－歐洲團
每週出發－東南亞豪華團
三晚或四晚－拉斯維加斯及李糯
檀香山團，狄斯尼樂園巴士及飛機團

代理國內外機票

雲高華埠

和發老餅家

馳名各式中秋月餅

WO FAT & CO

30. E. HASTINGS ST
VANCOUVER B. C. CANADA
V6A-1N1 PHONE 681-8032

純正白蓮蓉
原色又原味
比啖糖蓮子
美味更清甜
零沽批發
送禮自奉
諸君惠顧
無任歡迎

精藝公司

C & T Arts Trading Co. Ltd.
319 W. HASTINGS ST.
VANCOUVER B. C. V6B 1H6
TEL. 681-9821

直接大量入口

藤器竹器　竹簾燈罩
芒柳製品　草袋草蓆
衣籮竹籮　功夫拖鞋
花盤竹茜　葵扇油傘
百加樂棋　跳棋麻雀
草墊地蓆　精工藝品
織錦手袋　棉衲睡袍
零售批發　一律歡迎

KINSON CHAN 陳健鏞
溫哥華 建成實業有限公司
KINSON REALTY LTD.
RM. No. 11A - 501 MAIN ST.
VANCOUVER, B.C., V6A 2V2
BUS. 685-1821
RES. 321-2121

- ▲兩鋪位及樓上柏文兩組兩及三睡房，一年新，水泥磚建築，有停車位多個，租滿，好批約，年收益三萬餘，位旺區喜士定及乃麼街，投資良機，僅售卅五萬九千元。
- ▲唐西餐館生意連實業，有停車場，雅座九十八，冷氣酒牌廚具俱備，裝飾雅緻，每月生意約二萬元，潛力未盡，位近郊地點適中，因人力缺乏，僅卅多萬元急售。
- ▲石米牆兩睡房屋土庫另一組一睡房，浴廁室兩套，位域多利夾卅二街，售五萬餘。
- ▲菓舖生意位埠心旺街，日常做四百餘潛力未盡，架生新淨，設備齊全，有長批，租廉，業主離埠，僅售二萬八千五百元。
- ▲雅潔兩睡房屋，無土庫另儲物小屋一間，廿四年新，位廿七街夾乃，售四萬七千九。
- ▲近華埠，柏文十九組，面對公園，保養良好，租滿，年收益約三萬八，售廿五萬九。
- ▲尚有大批房屋，柏文，商業樓宇及大小餐館菓舖生意等，恕不盡錄，欲知詳情，歡迎電話詢問，並免費替僑胞估價房屋。

翠園大酒樓

域多利

Jade Palace Restaurant
221-560 JOHNSON STREET
MARKET SQUARE• VICTORIA• B•C•
ONE BLOCK FROM CHINATOWN
TEL•388-4412

七日業營
天天茶市
上午十一時至三時
港厨主理
茗茶美點
晚飯酒菜
各種時菜
豐儉隨意
無任歡迎
歡迎外賣

晚餐：

星期一至四	5pm—1am
星期五至六	5pm—2am
星期日及假期	5pm—9pm

中山安堂

林健龍

占卦算命
祝星轉運

地址：緬街543號近奇華街
星期一至六日上午十二時至六時
星期日休息
謝教

由一九六二年起爲顧客服務

ACTIVE TRANSFER LTD. LOCAL AND LONG DISTANCE

搬運－貨倉

每週七天營業，每天廿四小時服務，價錢公道，免費全部保險，更有雲島沽價，特別服務。你和你的朋友要搬家嗎？快與我們聯絡吧．請提前預約，以免擠迫。

電話：二五四－二五四二
五三六－二七一三
喜士定東街一一二二號

Fairway Refrigeration Co.

商用冷氣藏

按裝修理保養工程
忠誠服務　快捷可靠
僑胞惠顧　無任歡迎
持中央及省政府牌照請
電周惠欣
廿四小時服務
電話：八七九－六四二二
住宅：八七二－七九四八

MA AUTO REPAIR LTD

38年修車經驗的
老馬修車廠

專修任何種類車輛，一切工作絕對保證，新張期間，價錢特平。
1847 TRIUMPH ST.
TEL. 255-9445

納偉旅行社
Love & White Travel 無遠弗屆•無微不至 加拿大溫哥華
110-539 MAIN STREET
689-0501

環球旅運社
WANKOW Tour & Travel Ltd.
258 EAST PENDER STREET
TELEPHONE 684 2341

國華公司
DOMINION PROMOTION CO.
534 MAIN STREET, 2/F, VANCOUVER, B.C.
PHONE (604) 681-2720

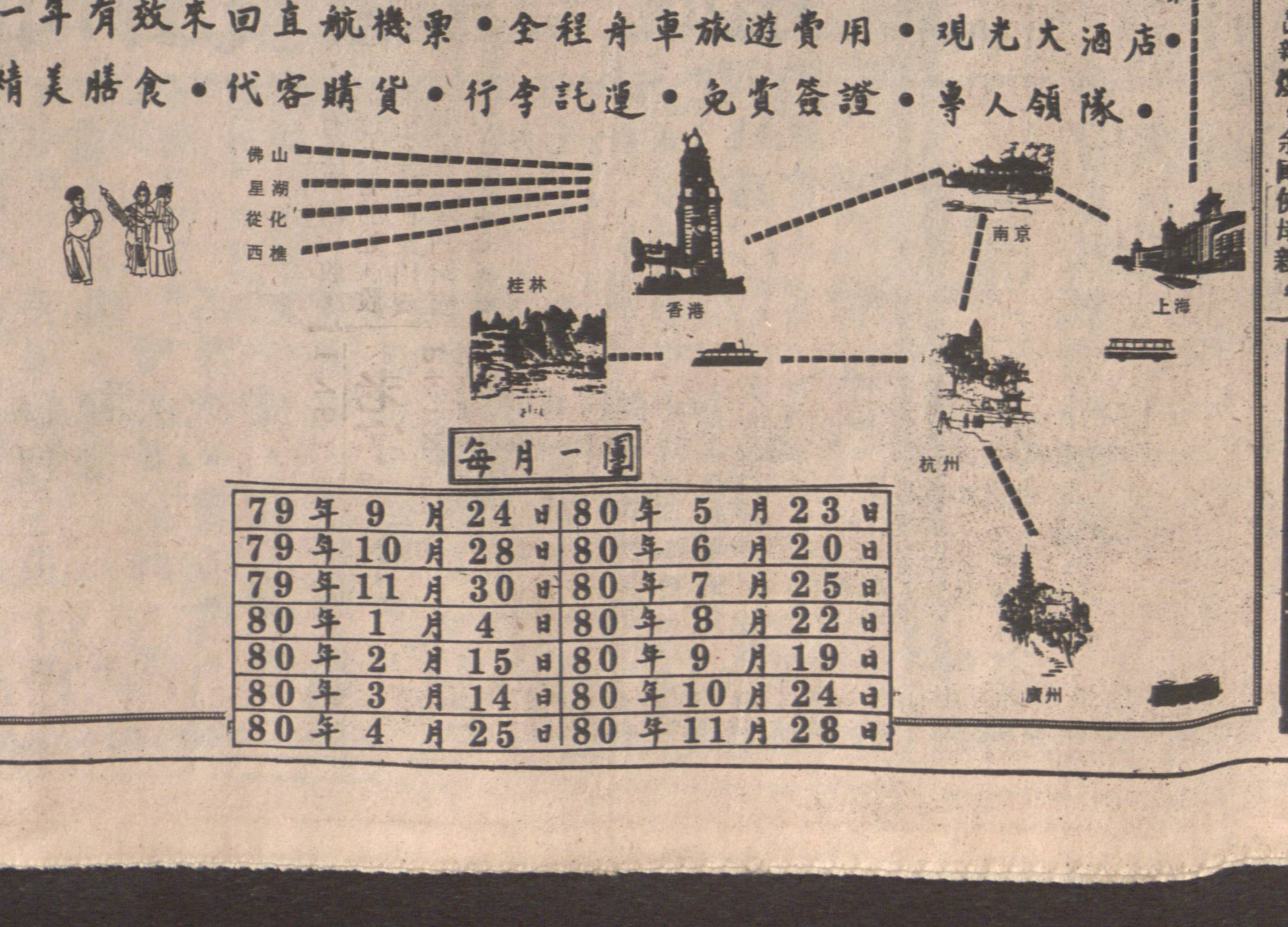
總統旅行社
Tel: 684-4151
116 West Hastings St.
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD

✻ 聯合主辦 ✻

廣東旅遊探親　中國旅遊探親

全程12天 1649元　包括　全程24天 2949元

- 一年有效來回直航機票
- 全程舟車旅遊費用
- 觀光大酒店
- 精美膳食
- 代客購貨
- 行李託運
- 免費簽證
- 專人領隊



每月一團

79年9月24日	80年5月23日
79年10月28日	80年6月20日
79年11月30日	80年7月25日
80年1月4日	80年8月22日
80年2月15日	80年9月19日
80年3月14日	80年10月24日
80年4月25日	80年11月28日

John Hiew Clock & Watch Repair Service

邱氏鐘錶修理行

營業時間星期一至五上午十時至下午五時半
205-509 Richards Street Vancouver, B.C.
V6B 2Z6 Tel. 669 2831

七週紀念
酬賓減價
手錶大鐘
首飾修理
一律八折
減價至十
月十五日

● 哀謝

先嚴黃公述仁（名仁壽）廣東省台山縣三八公社鄰村鄉硏北里人，痛於一九七九年九月五日病終正寢積閏享壽八十有三，經於九月十日假座華人協和教會禮堂舉行出殯歸土安葬於皇后墓園荷蒙　卡城黃氏宗親會組織治喪委員會協助辦理喪事復蒙宗親戚友世誼厚惠賻儀花圈親臨執紼素車隨送隆情厚誼存歿均感謹此哀

謝

未亡人余惠珍
孤子在熙　媳余氏
在灼　媳溫氏
孤女新艷
女婿周仕柏
男孫兆源　英源　寶源
振源　耀源
女孫麗瑩　麗娟　麗萍　麗雲
麗瑜
胞弟述安
胞妹秋眉
妹丈鄺金邦
嫡姪在熾　在輝　在煇　在照
在杰
姪女順愛
姪女婿余一帆
孫婿鄧位明　鄺達沛
外孫振華　建華
外孫女麗娜
外曾孫女鄧翠儀　鄺利娜
外甥余煥良　鄺國偉
外姪余國俠　余國仰　黃新熀
同叩謝

（賻儀鄧位明五十元，鄺達沛五十元，余國俠母親五十元，溫祥生三十元，余紹堯母親三十元，黃玉珩二十元，黃玉珊二十元，朱紹群母親二十元，黃玉理母親二十元，朱德立母親二十元，馬棟材表姆二十元，朱文正母親二十元，馬國禎十元，曾光漢十元，袁錦壽十元，朱惠姆十元，黃國堯十元，黃桂明十元，關崇源十元，黃潮錬十元，蔡展十元，鄧位初十元，正民母親十元，鄧位初母親十元，蔡夫人十元，馮姆五元，銀英姿五元，袁夫人五元，余俊和婆五元，余慶賞姆五元，（以上俱合家）

（花圈）在熾母親，述安，在煇，在熚，鄧位明，鄺達沛，鄺金邦，黃新熀，余國俠母親，溫祥生，余紹堯，周仕柏母親，玉琼，玉瑜，玉珩，炳熙母親，玉珊母親，玉郎，玉鉚母親，玉程，BILL IVES 馬非凡同，黃氏宗親會，余策源，鄧位初，黃廣裕，日強必強文銳紀照同，黃會群黃澤森余喆慶同，許堯許焯何垣同。北京樓餐館 #1 #2同人，朱馬瑞香，雷學迪黃錫強黃敏之，華僑酒家，在熀，朱本正朱曼雲李敬文同，黃樹科，余國仰黃玉珊阮振雄謝儒光同，朱兆炳朱自立同，林華彰，黃日嫦黃禮玉黃重良同，余柏勝黃劍邦龔汝球同陳禎，榮生開強同，雷培新雷長儒黃庭錦，建生公司同人，梁光圖梁錦昂同，米母親黃利臻余季華同，黃紀炎雷法文關英祥朱郁彬，陳馬鳳亭，黃卓堅，鄺鍚波馬超常同，余寶健黃振興黃乾相黃國興同，世仲嘉祥金洪悅應同，紹輝紹全紹源同，朱超庸母親，黃佐，
LINDA SPERLING
STEVE WONG CHOW
WAH JACK CHAN
SAFEWAY SHELTER SYSTEMS LTD
WALLACE AND IRENE WAH SING
WONG SHO WONG
SING ON FONG

（素車）素車數十輛隨送。

親友芳名　恕不稱呼
如有錯漏　祈爲原諒

天龍八部

金庸 著

她全身骨碎筋斷，吐氣散功，這種死法，却是假裝不來的。」虛竹道：「在那冰窖中惡鬥之時，師伯也曾假死，騙過了師叔一次，大家扯直，可說是不分高下。」李秋水嘆了口氣，道：「在你心中，總是偏向你師伯一些。」一面說，一面將那畫展開來，一瞥之下，臉上神色便即大變，雙手不住發抖，連得那畫也是簌簌顫動，低聲道：「是她，是她！哈哈，哈哈，哈哈！」她雖然發笑，但笑聲之中，充滿了愁苦傷痛。

虛竹情不自禁的爲她難過，道：「師叔，那是怎麼了？」心下尋思：「一個說『不是她』一個說『是她』，却不知到底是誰？」李秋水向畫中的美女凝神良久，道：「你看，這人嘴角也有個酒窩，右眼旁有顆黑痣，是不是？」虛竹看了看畫中美女，點頭道：「是！」

李秋水黯然道：「她是我的小妹子！」

虛竹更是奇怪，道：「是你的小妹子？」李秋水道：「我小妹子容貌和我十分相似的，只是她有酒窩，我沒有，她右眼旁有顆小小黑痣，我也沒有。」虛竹「嗯」了一聲。李秋水又道：「師姊本來說道：師哥替她繪了一幅肖像，朝夕不離，我早就不信，却……却……却料不到竟是小妹。到底……到底……這幅畫是怎麼來的？」虛竹當下將無崖子如何臨死時將這幅畫交了給自己，如何命自己到天山來尋人傳授武藝，童姥見了這畫後如何發怒等情，一一說了。

李秋水長長嘆了口氣，道：「姊姊初見此畫，只道畫中人是我，一來相貌甚像，二來師哥一直和我很好，何況……何況姊姊和我相爭之時，小妹子還只十五歲，她又不會絲毫武功，姊姊說甚麼也不會疑心到是她，全沒留心到畫中人的酒窩和黑痣。唉，小妹子，你好，你好，你好！」

一〇八 驚宮新主

李秋水連說了兩聲「你好」，不禁怔怔的流下淚來。虛竹心想：「原來師伯和師叔雖對師父都是一往情深，師父心目之中，却是另有其人。却不知師叔這個小妹子，是不是尚在人間？師叔說她完全不會武功，怎麼師父又命我持此圖像來尋師學藝？」忽聽得李秋水尖聲叫道：「姊姊，你我兩個都是可憐虫，都……都……教這沒良心的給騙了，哈哈，哈哈，哈哈！」她大笑三聲，身子一仰，翻倒在地。虛竹俯身去看時，但見她口鼻流血，氣絕身亡，看來這一次再也不會是假的了。虛竹瞧着兩具屍首，不知如何是好。昊天部爲首的老婦說道：「主人，咱們是否要將教主遺體運回靈鷲宮隆重安葬？敬請主人示下。」虛竹道：「該當如此。」他指着李秋水的屍身道：「這位……這位是你們教主的同門師妹，雖然她和教主生前有仇，但……但死時怨仇已解，我……我看也……不如一併運去安葬，你們以爲怎樣？」那老婦躬身道：「謹遵吩咐。」虛竹心下甚慰，

Hillcrest Plumbing
喜路嘉市水喉店
擴張業務清貨大平賣！

彩色浴缸面盆水厠三件頭只賣一一四九元五毫
全白缸浴面盆水厠三件頭只賣一一一九元五毫
牛寸銅喉每尺三十四仙
三寸膠喉每尺一元一毫五仙
白色水厠五十六元
次級浴缸六十五元
雲石檯面照原價八折八十六元
所有些少損壞的面盆，由十元五毫至五十元
單邊洗衣膠盆連水喉三十五元五毫

全埠難找的配件，請到敝店，只以半價出售。

貨倉水喉，潔具大平賣，由二十折至七十五折。閣下採購無任歡迎。

地址：貳一貳東十七街

華人技師：Ken Mah
電話：437-5445
1447 COMMERCIAL DR. 3272 MAIN ST.
VAN 255-8244 VAN 872-5838
經驗專通大小渠坑

中藝公司
China Arts & Crafts Ltd.
33 East Hastings Street Vancouver, B.C. Canada
V6A IM9 681-4916

	訂費一年	二年	三年
人民畫報（外文版或中文版）	$5·00	7·50	10·00
北京周報（外文）	8·00	12·00	16·00
中國科學（外文）	60·00	90·00	120·00
中國科學（中文）	48·00		
中華醫學什誌（中文）	28·80		
中國對外貿易	6·00		
民族畫報	7·20		
北京日報	14·40		
南方日報	14·40		
工人日報	14·40		
解放日報	14·40		
光明日報	14·40		
人民日報	21·60		

其他什誌刊物，種類繁多，約百餘種，請來信或電話詢問。
香港空運（每週兩次）刊物，本店代理：文匯報，大公報，新晚報，七十年代，廣角鏡，争鳴等等。

現代漢語詞典		$20·00加郵費
漢英詞典		25·00加郵費
新英漢詞典	港版	15·00加郵費
	國內版	13·50加郵費
江山如此多嬌		30· 另郵費

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
888 Malkin AvenueVancouver B. C.
Tel. No. (604) 253-3711

新貨上市
特別介紹
上海咸蛋 上海皮蛋
台灣運到 新鮮荔枝
爽甜龍眼 坤西施柚
急凍海產 唐山雜貨
餐館用具 包甜時菓
種類齊全 取價特平
零沽批發 歡迎查詢

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STOI
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052

馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳鴿
爽嫩白切鷄
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金猪
逢星期一休息

SUNRISE MARKET Ltd.
300 Powell St 後門
Vaucover B C
Phone:685-8019
日昇荳腐
雜貨公司

中西雜貨
新鮮瓜菜
鮮菓肉類
荳腐花
鮮荳奶
鮮魚滑
炸荳角
爽滑牛丸
爽口魚丸
零沽批發
一律歡迎

暗市黨殯儀館
ARMSTRONG & CO.
304 Dunlevy Ave. Vancouver, B.C.

本店創設四十餘年，經驗豐富，價錢克己，服務週到，遠近聞名，華友光顧，極表歡迎・如有接洽，請問李顯理・

特聘華人經理：李顯理
本館電話：
二五四・二八二一
四時以後李顯理
二五五・七五〇一

註冊
明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五・四二五一

黃漢事務所
改換電話號碼啓事
本所電話號碼由一九七七年九月一日起改用六八一－四三八八。
地址：喜士定東街三二二號敬告
各新知舊友，光臨指教。
專理會計事務
填報入息稅
Wong Horne Agencies
322 E. HASTINGS.
VANCOUVER
TEL. 681-4388

日昌豆腐廠
YET CHONG CO.
溫哥華跑路街三四八號
電話：六八一・二七一二
歡迎惠顧
香滑可口
質佳味美
營養衞生
機器製造
純正石膏
上等黃豆
所用材料
日昌豆腐

加拿大溫哥華
鐵利煙草有限公司
Heatley Trading Co., Ltd.
129 Keefer Street Vancouver B.C.
PHONE. 681-7595
代理
各種香煙
蔴糖發行
大小光顧一律歡迎
一二九號奇化街
近緬街西邊
半個街口

保康汽車服務公司
Paullim's Auto Service Ltd.
3712 Grandview Highway,
Burnaby, B.C.
路上緊急修理
多部汽車定期保養合同
到府作季節性調整保養修理
領有政府牌照技師服務
中英語電話：437-9111

職怡裝修
電話：二五四－八九六七
承接裝修
做木油漆
土庫間格
房屋改建
晒台車房
免費估價

香港市場有限公司
265 E. Hastings Van. B.C. V6A 1P2
TEL. 669-5840, 669-5913

本公司開業式週年
酬賓以謝顧客盛情雅意，所有貨品除白米及特價品外，
全部九折
又同期推出大量特價品敬請留意
酬賓日期由一九七九年九月十二日（星期三至九月十六日星期日）
一連五天

滿地可銀行
Bank of Montreal

華埠片打街分行
TOMMY MAH, MANAGER
178 E. Pender St.
VANCOUVER, B.C.
Tel. 665-7225
經理 馬國材

東百老匯分行
BERT BEISHUIZEN, MANAGER
2490 Main St.
VANCOUVER, B.C.
Tel. 876-3391
經理 白翠山

華埠緬街分行
PETER LI,
390 Main St.
VANCOUVER, B.C.
Tel. 665-7565
華經理 李百鑾

省府免費股票
請從速攜申請書到本行領取股票！
九月廿八日停止派發

請比較
本行新貢獻
日息儲蓄戶口
• 日日計息
• 年息9 1/4 厘
• 可用本行特有「分行通達服務」到任何電腦分行提款，存款等事宜。
• 無最低存款額之限制。

奧林比亞戲院
OLYMPIA THEATRE
2381 EAST HASTINGS ST. (NEAR NANAIMO)
VANCOUVER TEL:255-2920（夜）
685-8577 （日）
喜士定東 二三八一 號（近乃磨街）
每日下午七時半開映 星期日加映下午場三時
今天放映北京彩色大型
歷史戰爭歌唱故事巨片
洪湖赤衛隊
同場加映 蘇小小 杭州風光 盡入眼簾
白茵 周聰 主演

雲高華埠
元豐有限公司
YUEN FONG CO. LTD.
683-6858 683-6859
242 East Pender St., Vancouver 4, B.C.

本公司二十五週年銀禧紀念
大減價抽獎列下：
頭獎一名 30069
二獎一名 123347
三獎一名 70826
四獎一名 30184
五獎廿名
123938 71838
71753 121643
123495 46755
120336 47005
104454 47745
72938 71253
71996 122774
71717 46594
123002 122516
70285 120715
中獎者請攜彩票到本公司領獎

達成工具租賃公司
TAT SING TOOL RENTALS
地址：四一〇九飛沙街夾廿五街雲哥華
電話 八七二二一一〇

本號備有各種家庭，建築，園藝，汽車修理，大小工具，租賃。
噴天花板機，撈石屎機，轆路機，鬆坭機，做園柵機，電風炮，通水渠機，噴油機，鋸磚機，洗地毡機，地板打蠟機，水泵機、錬鋸刨木機、大電鑽、起重吊機，修車工具等
同時可以指導你使用一切大小工具，乾手淨腳唔使買咁就令你慳番好多錢・歡迎僑胞租賃，取價相宜・七日營業・
上午七時半至下午五時半
營業・・

口角衝突竟釀成命案

青年文員刺斃同事

罪名成立判處死刑

証人曾指出被告與死者有積怨

一青年文員涉嫌與同事口角後，繼而動武，結果其同事被刺斃命，事後向警方報稱是被兩匪行劫，其同事是被劫匪所刺殺，警方經深入調查，揭發該文員所作供詞，全屬虛構，而將其落案控以「謀殺」罪，昨解最高法院全案審訊終結，七名男性組成之陪審團聆聽全案証供，退庭商議四小時半後，復出向法官回報，一致裁定被告謀殺罪名成立，按察司鮑偉華依例判處被告死刑。被告潘永洪，廿四歲，文員，被控於今年四月四日在九龍尖沙咀星光行一二〇一室謀殺男子梁杰漢（廿九歲）。被告自辯時曾稱：他在該出入口行任職文員，去年十月曾因公司一批貨被英國方面退貨，經理將責任歸咎於他，並要他自動辭職，事後他寫信向英國總公司方面解釋，該次被退貨之責任不在他。至今年三月中，英國總公司一經理來港，與他會面，接納他之解釋，及批准他再在該出入口行任職。案發日上午，當他返回公司時，死者已在公司內查閱電訊資料，並詢問他是否有工作在手，他表示沒有，死者遂吩附他整理一些電訊資料，但他祇看了一會，便覺得煩悶，放置一旁，處理其私人事件，爲死者看見，並以粗口辱罵他，指他不理公事而處理私人事件，兩人因而發生口角，其後死者突手持一鐵錘向他襲擊，他退至一梳化時跌下，在一放置雜物之架上，取得一生菓刀向死者指嚇，大叫死者不要行近，但死者繼續手持鐵錘迫近他，兩人隨即發生糾纏，彼此均企圖搶奪對方之武器，糾纏間，他揑住死者之鐵錘，而死者之胸部被刺傷，有血流出，其後兩人互相追趕，會多次發生糾纏，其後看見死者胸部及頸部均有血跡。

一名在該出入口行任職的女文員作供時稱：案發前，死者會提議經理，將被告解僱，此事於事後爲被告所知悉，並於案發前一日，曾在公司內，高呼「無耳珠之人，是非常短命時。」爲死者聽聞，剛巧他是無耳珠的。

一位在依利沙伯醫院駐守之外籍醫生曾出庭作供稱：四月四日，被告由數名探員陪同下到醫院，由他負責替被告檢查，被告身體各部位未有發現任何瘀傷及傷口，祇額頭呈現輕微損傷痕跡，同時被告手背上染有血漬，被告之傷勢屬輕微。

明年一月四日 告氏恢復資格

【本報特訊】受萬千馬迷矚目之去屆本港冠軍騎師告東尼的賽馬前途，昨日下午經馬會董事局聆訊後，被判罰停賽四個月。

馬會董事局昨日下午五時卅分在馬會行政大樓進行告東尼毆人案聆訊，經過大約一小時多之會議，馬會董事局在昨日下午七時左右發出一份通告稱：

「馬會董事局在一九七九年九月十八日之第二次聆訊會議上，得悉騎師告東尼承認其行爲不當之後，認爲告氏是次之行爲違犯了賽馬規則第六十四節及第一九〇條乙項。故此董事局方面決定暫時吊銷告氏之騎師牌照，直至一九八〇年一月十八日。但告氏在一九八〇年一月四日將獲恢復騎師資格及獲准重新投入賽馬活動。」換言之，告東尼在明年一月四日才可操練馬匹，準備出賽。

三匪打刧化粧中心 紮起全場洗掠一空

【本報特訊】三名悍匪昨晚七時廿分，闖入灣仔莊士敦道九十二號閣樓姚氏西維爾化裝中心行刧，刧走金飾現款，然後逃去。

該化裝中心被刧時，內有五名顧客和八名男女職員，突有三名年約廿許刧匪衝入，亮出利刀指嚇，將携來之電線分別將各人綑綁，逐一搜刧，包括手表現款和該中心營業所得款項，全部刧走，職員於刧匪離去後，始分別鬆綁撥電報警，在刧案中無人受傷。

域多利羈留所難民騷動

【特訊】中環域多利臨時難民營，昨晚八時左右，營內越南難民，情緒波動，大聲叫囂，警方據報派出藍帽子到場鎮壓，直到晚上十一時半，將部份越南難民約五百餘人，送往其他難民營暫時居住。

李鄭屋邨重建 明年開始進行

）深水埗李鄭屋邨重建計劃，現正着手於明年施行，以改善居民居住環境及解決過度擠逼問題。重建該邨計劃準備分期進行，第一期重建工程將於明年六月左右開始，包括四座七層高大廈。

港聞

工商署搜獲 冒牌手表

（本報專訊）工商處貿易署查科人員，昨日在旺角一間工廠搜獲並扣留七千八百九十七隻懷疑附有假冒標誌的手錶，該批手錶是準備運往出口，時值十三萬九千五百元。調查工作昨晚仍在進行中。

天官台案件 求司機協助

（本報專訊）負責調查九月十六日在北角天宮台七號發生一宗事件的警察投訴科人員，昨日呼籲曾目睹該事件之人士，前往協助調查。警方尤其急欲會晤一名的士司機，他可能在上星期日（九月十六日）上午八時在灣仔莊士敦道龍門酒樓外，乘載四名男子及一名女子往北角天宮台。

赤鱲角見鯊魚 弄潮兒小心

（本報專訊）近日本港頻頻發現鯊魚蹤跡，一架皇家空軍直升機昨晨九時在大嶼山沙螺灣對開一百五十公尺處，即赤鱲角附近，發現一條三公尺長的鯊魚。水警其後奉命在附近巡邏戒備，並提醒在該處游泳的泳客需特別小心。

旺角鬧市 四匪箍頸

（本報專訊）一名姓黎廿八歲青年，昨晚九時許在旺角西洋菜街及登打士街交界遭四名匪徒公然行劫，將之拖往鄰近梯間掠去現款一萬三千元及總值萬餘元之財物。

首屆工藝展覽 在大會堂舉行

【特訊】首屆香港工藝展覽，將於十月三日至九日在大會堂低座展覽廳舉行。

這項展覽，是由香港旅遊協會遊客商店東主委員會主辦，展覽的特色，是聚集了本港的主要工藝產品及巧匠於一堂，共同參予展出及示範。

會場內將設有四十四個攤位，共展出三十五種工藝產品，其中包括佛像製造，漆雕，皮草剪裁，陶瓷繪製，檀香扇製造等，另外更有各產品製作過程示範。

無牌開設診所 中醫罰款九百

中醫吳華盛，無牌開設診所及藏有管制藥劑，爲醫務衛生處人員會同警方破獲，控以三項罪名，昨解荃灣裁判署審訊，被告全部認罪，法官判其每罪罰款三百元，即共罰款九百元。

文華花店
Mandarin Florist
154 East Pender St., (China Town)
Vancouver 4. B. C.
Tel: 687-9605
本店常備 四季鮮花 盆栽樹木 新型設計 結婚花球 花籃衿花 花圈花牌 僑胞光顧 無任歡迎

遷鋪新址啓事
蓮花電髮所隔隣
片打花舖
喜士定東街五二九號
Pender Florist
529 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P9
Tel. 254-1113
本號專營 盆栽時花 結婚花球 新型設計 花籃襟花 花圈花牌 僑胞光顧 無任歡迎

Pender Roofing
4772 緬街
電話：872-7059
承接修理 天面專家
栢油石仔天面，木板屋頂，橫水槽及排水管，排水瓦，保證滿意，請隨時電話洽。

宏海裝修
舖屋，土庫露台車房建造裝修，內外油漆，專業補漏精工換瓦面
免費估價電話二九一－九八六一

劉富
油漆 土木工程 承接裝修
地址：636 E. 14 Ave
新電話 879-4389

永興裝修公司
油漆做木，土庫間格
水喉潔具，露台車房
電器電爐，新換水瀾
大小工程，無任歡迎
平．靚．快
電話：八七四－八四六三

雅慈油漆
房屋店舖內外油漆，大小油漆工程。
電話：二五五－四五二〇

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢私等各大小工程
忠誠爲僑胞服務工作快捷妥當。
電話：二五四－七五〇三 六八七－四〇九四

梁祺
KEE LEUNG
Phone: 254-1203
承接土木工程
商業樓面，新建重修，內外設計，樓宇土庫大小間格，天花外牆，油漆水電工程，專修屋頂瓦仔及熱氣瀝青混沙平頂天面，一律接辦。
如蒙利用，免費估價。
地址：亞力山打街五〇四號。
電話：二五四－一二〇三
上午八時至十二時 晚上六時至十二時

時代冷氣雪櫃
僑胞光顧 價錢相宜
工程有限公司
地址：喜士定東街六九六號
公司：254-7325
24小時服務 住宅：876-6361
雪櫃冷氣 電氣按裝 修理零售 專科大小 商業冷房 設計按裝

李偉運輸公司
專運送兼辦理香港移民出入口行包裹，并家具什物搬運，有大樓房代客存貯。
晚間電話：二五四－三〇六二

何桐攝影院
Ho Tung Studio
19 E. Pender St., Van. B.C
681-5848 879-5506
新型彩色黑房 放大八折優待 結婚喜照奉送大相 特價九折非林冲晒 影相射印每張25仙 護照快相即影即有 平靚又快歡迎惠顧
一日起貨

唐笙美術廣告公司
大字招牌，舖面廣告。塑膠燈箱，招牌翻新。車身告白，地面廣告。雙囍壽字，室內燈箱。菜牌、餐紙印刷設計。餐室、酒樓壁畫設計。
1750 Venables St. Van. B.C.
電話：253-2519

金星美術裝飾工程公司
Golden Star Arts Decoration Enginering Co,
328 POWELL ST VAN, B.C. CANADA V6A 1G4
TEL; (604) 682-3914 254-2907
自本月份起試行普及工作。
凡本公司直接生產之宮殿裝璜飾品，及一切美術大小裝飾工程，取價公道，以平爲主，免費代客設計歡迎。各地新建擴及擴建之酒樓餐室，來函或電話聯系。

CARPETERIA
BROADLOOM SUPERMART
Canada's Carpet Specialists Thomas Y. K. Wong 黃英祺
本公司經營滿舖地毡五十多年經驗豐富，種類繁多，價錢公道，僑胞光臨特別優待免費報價，代客設計，保證服務滿意。
請光臨或賜電指導
1820 East Hastings Street
Vancouver, B.C. V5L 1T2
Phone 255-7791
Res. 980-0152

中國糧油有限公司
239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204
夏季大減價十天 美國上等靚絲苗特平 $\$9^{99}_{xx}$
百分百純正粟米油 $\$.4^{99}_{xx}$ 金牌即食麵卅包庄 $\$.4^{99}_{xx}$

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel
Tel. 689-7324
燒臘肉食 撚手鹵味
中西什貨 新鮮瓜菜
代理台灣頂好牌：
冷凍包點餃子，梅菜包等 即蒸即食佳品。
罇裝罐頭、辣椒蘿蔔、榨菜、鹹酸菜等 價廉物美食品。
多倫多、滿地可、溫地辟、點問頓、卡技利 各埠均有代售。
歡迎零沽批發

加拿大雲高華
金利源興記
GIM LEE YUEN HING KEE
75 East Pender Street
Vancouver 4. B. C.
Phone: 685-9743
直接進口
地道藥材 馳名丸散
各江海味 罐頭雜貨
瓷器籐器 精工藝品
批發零售 一律歡迎

長城公司
GREAT WALL CO.
289 E. Hastings Street
Van. B.C. Tel. 669-0833
最近新貨
紅棗 皮旦 生粉 羅漢果 白雲麵 葛粉條 生抽王 老抽王 梅汁醬 零售批發
糖心皮旦 川貝檸檬李 天津小紅豆 豆豉鯪魚 鮮炸鯪魚 清水苦瓜 楊江豆豉 草菰老抽 菊花晶 無任歡迎

中和行公司
Chung Wo Hong Co.,
Telephone 685-9612
368 Powell St., Vancouver B.C.
總代理 飛枝特產 頂靚 海參片 又有運到

孫承憲會計師事務所
Dennis Seng, Chartered Accountant
201-96 East Broadway,
Vancouver, B.C.
Tel. 879-8123

執照技師精舖瓷磚
商業住戶各款瓷磚翻新廚厠浴室
價廉工精舖浴室收四十元電話：
434-1841劉

煤氣工程
電話：939-8275鮑洽
持有政府牌照
專門修理及安裝，承接長期保養，換暖氣爐七百五十元起，換熱水爐二百五十元，專做溫哥華，免費上門估價。

譚祺水電土木工程
電話278-2674
政府執照
精工設計 安裝電爐 水喉潔具 電氣用具 電爐衣機 做木油漆 工作妥當 價錢相宜

水電暖氣工程
專門按裝，修理，水喉電火，暖氣工程，價錢相宜。電話：298-8924 OR 254-9990張

順發冷氣工程
電爐 冷氣 暖氣 凍房 雪櫃
修理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃。
日夜服務電話 英語251-2555
免費估價 華語254-9250張太
253-5685宋先生

快捷冷氣工程公司
Fairchild Refrig & A/C Co. Ltd.
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃，家庭雪櫃洗衣乾衣機，電爐電火政府牌照。
馬君壹 (Alec Ma)
馬君實 (Bill Ma)
三二七－二三一二(英語)
三二一－一七二〇(華語)

曹振興
政府合法牌照
裝置或修理喉，兼修理煤氣等。
一切工作 保君滿意
Johnny Chow Plumbing
959 E. 21 Ave., Vancouver, B.C.
Phone: 876-2057 876-6872

Bing Plumbing
安裝水喉潔具
接駁政府大渠
831 Commercial Dr
電話：二五五零六一八 炳記
254-4935
電動通渠 修理漏水
All Work, Fully Guaranteed

庚利公司
GANGLEY TRADING
LTD
Import-Export Wholesale-Distributers
777 BEATTY ST. VANCOUVER, B.C.
Phones—687-2651—687-2652
專營國產商品
大量進口批發
全加總代理：
中國冰霜大明蝦
梅林牌罐頭蘑菇
象山牌罐青刀豆

DESIGN INSTALLATION SERVICE
CLAYTON WONG
D.S. CLAYTON LTD.
ELECTRICAL CONTRACTORS
PHONE 254-9611
323 SEMLIN DR VANCOUVER B.C V5L 4H9
Member of E.C.A.B.C. and N.E.C.A.
電器有問題嗎？我們有很多爲你服務的方便處爲你設計，更爲你按裝有電動暖氣機，自動防火鈴裝置，緊急照明燈裝置，光管平到你笑，請撥電話詢問：
二五四－九六一一。
黃聰先生

雷元熙先生主辦
委文化中心售票
中國京劇團來雲表演

（圖：中國京劇戲照）

（本報訊）著名華裔青年娛樂文化事業家雷元熙與加國文化局合作主辦中國京劇團由北京前來雲埠表演，鑑定於十一月八日至十一日一連四天在女皇大戲院盛大演出。

雲埠中華文化中心已接受雷元熙之委托代售門票，雷先生並將在文化中心售票收入之一部份捐贈與文化中心，表示對僑社福利事業之支持。

中國京劇院設於北京，馳譽全球，該院應邀來加作爲中加文化交流節目之一，該劇團集中國舞台藝術之精華，陣容非常浩大，本年十月下旬將在加東各埠演出，然後來雲埠表演四天，節目包括「大鬧天宮」，「三岔口」，「秋江」，「霸王別姬」，「水浸金山」等等，另有話劇，舞蹈，歌唱等各項精彩項目，誠然機會難得，愛好藝術觀衆，請早日購票，中華文化中心地址片打東街三一三號，電話：六八七—零七二九。

德忌利斯埠移民官員
呈文請願求部長辭職

（雲訊）加美交界德忌利埠邊界加國移民官員要求移民部長艾奇辭職，因他們認爲受到侮辱，對他們藐視。

廿一名移民官員簽請願書要求移民部長辭職，因移民部長指責移民官對新移民不禮貌，特別對多倫多國際機場入口移民騷擾，有不禮貌之舉。

學生抗議反對上課
學校巴士不安全感

（砵美藤加新社電）此間位於雲埠以北的豪桑社區，多數學生無形中放假，因學生家長抗議學校巴士服務不安全之故，社區協會主席莎朗阿斯特稱，學校當局視學生生命兒戲，危險萬分，學生下車後仍行長途路程返家。

據她稱，有卅三名學生不返學，僅八名返學而已，他們要考試，因此乘私家車返學。

新民主黨籍國會議員
投訴保守黨非法捐欵

（渥太華加新社電）卑詩省新民主黨美臣砵舞地埠國會議員麥勞斯函選舉官振瑪坎杜，投訴指出保守黨非法收受競選經費，現時各界人士捐款，仍書寫五月廿二日大選前日期，作爲捐助競選費用。

警察缺乏射彈實習

（雲訊）警官約翰符拉旦在雲埠警察局發表演講，警察學校學員及執行司法人員內缺乏戶內練槍射靶設備，大爲不方便，警員祇能到本汝比區戶外練靶射彈實習。

加日報發行人會開會
芝城論壇報編者演講

（安省蘭頓埠加新社電）美國芝加哥論壇報總編輯馬克斯拿爾麥克龍漢在加拿大日報發行人協會應邀發表演講：謂很多讀者不喜歡閱讀他們的日報，因爲他們所訂閱的日報編得很差，寫作又不好，完全言辭不通順，閱讀又困難，攝影圖片失去焦點，糊裏糊塗，犯罪新聞刊登太多，太過積極。

委國建議石油國家
設基金助第三世界

（美聯社紐約電）委內瑞拉將要求石油出口國組織設立一永久性之十億美元基金，以協助第三世界的發展。委國發言人表示，委國將於本年十二月在該國首都卡拉卡斯市舉行世界石油出口國家會議時作上述建議，按照委國的計劃，石油國將以貸款基金，協助第三世界發展農工商業。據悉：經過委國的積極游說之後，石油出口國大部份成員均同意設立上述基金，而委國會建議基金的數目爲十億美元。

水上飛機危害安全

（雲訊）海上巴士船長稱水上飛機在來往雲埠港口交通頻忙，對公共安全危害的危險。

自兩年前海上巴士開始行駛時，已多次差不多發生水上飛機與海上巴士相撞的危險。

圖爲雲市港口船機爭位情形。

日本公司首腦來加
解釋不購核爐原因

（路透社東京電）半官方之日本電力發展公司首腦由日啓程前赴加拿大，向加國解釋日本臨時決定不購買加拿大重水「康杜」核子反應爐之理由。

該公司之董裁計劃在加拿大逗留四日，日本政府之原子能委員會曾決定不購「康杜」核子反應爐，該項交易原係價值數十億元。

山東文化中心展出
千五百萬年鹿化石

（路透社香港電）據新華社報導：山東省一個文化中心現展出一隻一千五百萬年前之鹿化石，該鹿在恐怖神情中呆定。

新華社說：該鹿殘骸係於今年六月間在山東發現，同時發現者有其他二百種動物及植物化石。

華埠獅子會舉辦公宴

（雲訊）華埠獅子會將在十月十二晚設公讌於凱悅大酒家，款待副省長麥卡迪夫人爲尼高遜基金募款，支持兒童癌症研究費用以響應「兒童年」，所得款項將全部撥助雲埠兒童癌症研究院。是晚有多位名流致詞，馬雪妮小姐設計服裝，由七名模特兒表演，馬小姐曾獲國際時裝設計金像獎。

加實斯任司儀，主持拍賣畫家周烈文油畫及五件馬小姐設計流行服裝，並有名樂隊伴奏。

公宴餐票每位五十元，六時恭候，七時入席，八時表演，希各界熱心公益人士慷慨解囊，買票人場，支持善舉。

售票處：馬添太太二二五五，七七五一或二二九九，三六八零。

華僑之聲歌唱比賽
康福旅行社贊助

（雲訊）CJVB電台「華僑之聲」節目，曾兩度舉辦「全卑斯省公開業餘歌唱比賽」大會，均獲僑胞一致熱烈支持。

茲悉康福旅行社贊助，決定於十一月中旬，再度舉辦「第三屆全卑斯業餘歌唱比賽」，報名日期即日開始，直至十月五日截止，參加者，可往緬街五三四號康福旅行社或李察街八〇八號「華僑之聲」索取表格報名。

獎品方面：包括頭獎來回香港雙程飛機票及現金獎伍百大元，二獎彩色電視機，與及三獎名廠音響組合。

母子兩人跌落井獲救

（雲訊）據加騎警報告：素里埠一滿水水井中由消防員迅速救生一對母子。

消防隊員於上午六時四十五分接到報告趕到八十街一住宅，救生一名婦人及一名五個月大的男孩子，母子二人曾跌落水井。經過緊急救治，母子兩人被送往素里紀念醫院，後遷移搬往二埠賓路哥倫比亞醫院，兩人情況良好。

移民投訴實行新辦法
多機場年底起試一年

（加新社渥太華電）移民部長艾奇說：他將會依照一項建議，在多倫多國際機場新訂一項投訴手續，以便未來之移民或其保證人如認爲移民官員有不禮貌，有偏見，或無端騷擾之情形時，可以提出投訴。

上述建議，係出政府委任之研究團作出，提議在上述機場試辦一年，由若干特委之人員，專門處理投訴事項，該等人員，亦將處理移民部人員所指公衆濫用上述辦法之投訴。

艾奇在記者招待會上謂該建議係一個好意見，希望在年底即可實施該試辦計劃。

十五月大嬰被毆斃

（高肯林加新社電）一名十五個月大的嬰兒頭部受傷，在醫院斃命，年廿四歲的男子約翰邁納特被控犯毆打傷他人罪，但嬰兒斃命前他已被控告，他出庭時或會將加控犯較重罪，警方未有宣佈死者嬰兒姓名。

電器公司貨車司機
復工加薪百分九五

（雲訊）卑詩低陸平原電器供應公司貨車及樓房工人經四星期罷工後現已復工，他們在明年底加薪百分之九十五。

亨利電力有限公司僱員罷工前工薪多數爲每小時四元，現增加至一九八〇年十二月卅一日每小時七元八毛，新合約追溯至六月六日，一九八一年十二月卅一日滿期。

環境衛生廳長提警告
黃鼠狼可能有瘋狗病

（本省訊）據卑詩省環境衛生廳長稱：市面寵物店多有出售之黃鼠狼，向爲兒童所喜愛，但可能患有瘋狗症，切宜提防。萬一被黃鼠狼所咬，則應立即前往醫生處求診，接受防治瘋狗症注射，切勿猶豫。

查黃鼠狼多係由阿伯達省運來，臭味甚大，但兒童多喜愛之。

色狼強姦女童被控

（雲訊）年廿三歲青年汝路柏烈基固倫，住美亞街四一三二號，被控犯強姦一名九歲女童，在省衙自認不諱。

當時該女童在廿二街東一五七零號沙路加基小學運動場遊戲，被該色狼拖往附近叢林將她強姦，當她被釋放時跑返家，告訴其父親，並指出該色狼所在，其父隨追捕該色狼，巡邏該區警員並借警犬抵達將色狼逮捕歸案。

醫院護士要求加薪

（雲訊）卑詩省一萬二千五百名醫院護士以現合約一月一日滿期，希望立即加薪百份之廿九。

班納頒獎給白帽隊

（雲訊）卑詩省省長班納，廿二日十一時半，在此間四季酒店頒獎給本年度北美足球聯賽冠軍白帽足球隊。

從世界最高樓頂跳下
替身獲酬二十五萬元

（加新社多倫多電）全世界最高之加拿大國營鐵路公司大樓（簡稱CN TOWER），昨有人從樓頂跳下。原來係拍攝電影，用假人作替身，在跌至四百尺左右高度時，即張開降落傘，安然着地。

作此一跳之報酬，高達廿五萬元，令人咋舌。

華埠中文閱覽室昨
體育比賽頒獎宴會

（雲訊）華埠中文閱覽室今夏曾舉辦多項戶外室內體育活動，其中有七人足球聯賽，體育乒乓球公開賽，民族盃體乒乓球邀請賽：法加國際乒球友誼賽，於本月九日假座名園酒家舉辦頒獎宴會，由市參議員，華埠小姐主持頒獎，是次得獎者有華案，孖寶，卑大，華強，萬風，友聯，及法國隊，士達孔拿，閱覽室，不列顛。

猶太民族慶祝新年

（雲訊）猶太民族開始慶祝五七四〇年新年，全球猶太人熱烈慶祝，祈禱祝願等，猶太人將吹羊角熱烈祝新年。

雲埠達權支社通告

本年達權總社社慶定期十月廿一日舉行，凡我社員，欲往參加慶典者，請於十月十三日前（星期六）向黨社禮堂報名，以便安排，應盡足義務，否則，船車費由其本人負責。此佈

一九吉九年九月十吉日

雲埠達權支社啓

雲埠達權支社初選提名通告

洪啓者：是屆本社職員任期將滿，遵章選選下屆各科職員接任，經於九月月會議決，定於九月卅日（星期日）下午一時在本黨禮堂舉行初選。凡我社員，務希屆時踴躍參加提名，選出下屆賢能以利分科辦事，請勿放棄選權，此佈。

一九吉九年九月十吉日

雲埠達權支社啓
社長 鄭炯光
書記 黃振光

中國洪門民治黨雲支部廳通告

洪啓者：是屆總支部職員任期將滿，遵章由本支部提名五人爲總支部主委候選人，玆定於九月卅日（星期日）下午一時在本黨部禮堂提名初選，凡我黨員，務希屆時踴躍參加提名，以利進行。

此佈

一九吉九年九月十吉日

雲埠洪門民治黨雲支部啓
主委 吳一平
秘書 李耀樞

加拿大華裔活動中心代柬

本中心爲慶祝中秋佳節主辦
民族音樂歌舞聯歡會
日期：九月卅日（星期日）下午二時
地點：格蘭湖橋下格蘭湖島市場
（市場開放時間：上午九時至下午六時）
飲品供應 陳列手工藝品 抽獎
歡迎各僑團暨各僑胞踴躍參加

華聲錄影有限公司
173 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C., V6A 2V6
PHONE: (604) 682-5725

本公司專售及出租名廠：電視錄影機 電視錄影帶 錄影相機 空白錄影帶

本公司是北美洲唯一的錄影會！專供各僑胞自己放影自己喜愛之電視影片，或娛樂節目。不須出門，在家享受。
價錢公道，僑胞光顧，無任歡迎。特別優待各僑團購買或租賃！
欲知詳情，請電話或親到本公司查詢。

本公司（即華僑酒樓內面）每日由十二時至下午三時，六時至九時放映中國電視節目，歡迎僑胞光臨指導！

進步鞋業專家
PROGRESSIVE SHOE SERVICE
3353 Cambie St,at 17 Ave PH:874-1934
慶祝國慶，鞋靴平賣
減收八折
男，女，童精品皮靴鞋，牛皮底，樹膠底，翻鞋各款各色

有住菓舖出讓
西區大街，前舖後居，容易管理，電話：七三三—六五二三

談腎炎病況及有效湯方

慢性腎炎有好幾種常見症狀。水腫可以說是慢性腎炎之固有症狀之一，在早期多較顯著，尤其是慢性腎炎腎變性型，可現極度之水腫，甚至形成胸腹積水。而反復急性發作型病者，則水腫反復出現。但當腎炎至晚期，腎機能衰竭，尿內蛋白質減少，水腫亦漸消失（此時之水腫消失，並非表示病情好轉，而是病情惡化）。故腎病之水腫，可輕可重，可久可暫，因此不能完全將水腫之消長，作為病情好壞的重要依據。

高血壓也是慢性腎炎的重要症狀，除了慢性腎炎腎變性型無十分明顯的血壓升高外，其他各型之慢性腎炎或多或少均有高血壓的病狀出現，早期患者之血壓已開始上升（特別是舒張壓），但晚期之血壓則呈現持續性增高，且甚少波動，有的可高至230/150mm Hg，如持續的時間較長，則會形成左心室肥大及併發心力衰竭或尿毒症而致死。

另一方面，尿液的改變，也是慢性腎炎的重要病狀及主要的診斷依據之一，但是尿液的改變，主要是靠化驗室的檢查，雖然現在市面上有些試紙可以用作檢查小便內是否有蛋白，但不很準確。因此最好還是在小便之後立即將小便交到可靠的化驗所作檢查，如經醫師鑒定尿內含有蛋白質，是腎炎的早期及重要的症狀之一，而晚期隨着腎功能的減退，尿內之蛋白也相對減少。血尿也是本病常見的症狀，在慢性腎炎的早期及活動期更為明顯，有時小便內因含紅血球頗多，以至尿液呈洗肉水之顏色。但多數只能在顯微鏡下始發現紅血球，在慢性腎炎腎變性型及腎功能嚴重減退時出現腎萎縮者，尿中之紅血球可能明顯減少。管型是慢性腎炎的重要特徵，在早期會出現透明管型，但如出現顆粒管型則為腎病之確證。蠟樣管型的出現便表示腎功能有極嚴重的損害。

慢性腎炎之患者除了尿的改變外，在血液方面也有極重要的改變，慢性腎炎者，一般均有貧血的情況出現，腎功能損害越嚴重，貧血也越重。在腎變性型之患者中，血內之白蛋白明顯下降，而總胆固醇則上升。如腎功能出現減退時，血內非蛋白的氮排出困難，因此血內氮質產生瀦留而出現尿毒症，如果血內之尿素氮（B. U. N）超過正常，表示腎功能至少有 60-70% 的損害。血內肌酐酸（Creatinine）越高，表示腎功能損害越嚴重，如超過 5mg/100ml（正常為 1-2mg/100ml），則病情更為可慮矣！腎功能的檢查，除了上述以外，其他的實驗檢查還有很多，至於患者需要用那一種檢查為合適，則需由醫生決定。

上面已概述了腎炎的病狀，現談一下腎炎的中藥治療，先父黃省三在一九一〇年製成治療腎炎之有效方劑──「黃氏腎臟炎腎變性有效湯方」，方用：

雲茯苓六錢　猪苓四錢　澤瀉四錢
白芍藥三錢　法半夏三錢　川厚朴二錢半　川枳壳二錢半　陳皮六分　生甘草三分

這九味藥，以三碗清水納入瓦煲內，煎至半碗，去渣，空腹溫服，如為小兒或嚴重水腫者及需要限制攝入水量者，均可將煎成之藥量，減少七十 CC，如小兒及有嘔吐之患者，可將藥分多次溫服。本方純為中藥，藥性和平，絕無任何之副作用及毒性反應，故能長期進服。

先父黃省三將「黃氏腎臟炎腎變性有效湯方」施用於臨床已歷五十六年之久，曾經診療各型腎臟炎之患者共四百多例，在一九一〇年至一九五四年間共診療腎臟炎患者共三百五十二例之多，在潛伏期之慢性腎炎病人佔九十六例，皆用本方繼續治療而獲痊愈，而其他各型之腎炎病人，同樣是用本方為之治療，其中絕大多數均獲完全治愈（已達末期之腎炎患者，及於腎炎期間合併有嚴重繼發性感染除外）。急性腎炎者，如施用本方治療後，絕少由急性腎炎變為慢性，而本方對於急性腎炎及初期腎變性之患者，收效尤為迅速，愈後所有病症及各項之檢查，均完全恢復正常，

「黃氏腎臟炎腎變性有效湯方」適用於瀰漫性血管球性腎炎（急性或慢型），可獲良佳之療效。如因其病變之進行中，有心機能不全、腎機能不全、高血壓、假性尿毒症、貧血、極度乏尿及高度浮腫之病者，則必須與「黃氏强心有效湯方」同日服用，始能有良效。

本方每日一劑為成人之輕症量，而每日一劑半為中等症之劑量（上午一劑、下午半劑）重症則倍之（上午一劑、下午一劑）。四歲以下小兒之劑量減半。一般來說，急性腎炎患者多為輕症，而慢性腎炎各型患者多屬重症。但因腎炎增惡而引起全身衰弱，消化機能亦同時減弱者，則於開始治療時，每日只給予「黃氏腎臟炎腎變性有效湯方」一劑，俟其胃腸道吸收能力漸次改善，才將本方之劑量漸次加至每日兩劑，以免於服藥時因吸收困難而發生不良之影響。

「黃氏腎臟炎腎變性有效湯方」為徹底治療腎炎的有效湯方，因其能使受損害之腎小球及腎小管恢復正常，因此，服藥之時間需要較長，例如：急性腎炎患者需要服藥一至兩個月始能痊愈；而慢性腎炎之潛伏型則需用本方治療一、二月之後，才能使本病所固有之尿變化及其症狀，始有明顯的減退，此等病例絕大多數需要半年時間，始能完全治癒。

增進健康與克服惰性

如果你是愛好晨運的人，相信在斜坡上、草坪間、山徑旁聽到過一些故事：說某人從年青時開始，一直到如今近八十歲，每天都爬上山來，幾乎風雨無間，就是在日治的三年零八個月，也沒有中斷過；又說某人早年身體孱弱，蹲下來就頭昏眼花，全憑後來每早爬山，把身體搞好，如今已逾古稀之年，依然步履穩健，而且看來僅是五十許人；……等等。無非是說堅持晨運的好處。

有人說，晨運是會上癮的。初時每天提早起床，頗感睡眠不足，有時欲起還睡，心裏想着明天才去吧，這樣就錯過了一天的機會。如是者經過一段時間，進行過不少思想鬥爭，才慢慢養成了早眠早起的習慣，到時到候就醒了，要想遲起也不行。其後呢，堅持晨運的好處，逐漸顯現出來，以前爬坡氣喘如牛，現在如履平地，以前走山路走一個小時便覺疲倦，現在走兩三個小時閑閑地，腰腿健了，臉色也好了，這才成為晨運的積極分子，上癮了，如果不那麼樣去運動一下，那天便若有所失似的。

但也有人說，即使做到了這個地步的人，也未見得一定能堅持下去。今年夏天很熱，氣溫達三十二、三度的日子，持續了三個星期之久。幾位慣常晨運的朋友，忽然失了蹤影。偶然在甚麼地方碰到，問「為甚麼不去晨運」？對方風趣地回答道：「馬要歇暑，人也要歇暑嘛！」另外還講了盛暑天氣不適宜於爬山的道理，但其實也不過多流些汗罷了。自然，他們也不是就此放棄晨運，不過是歇暑而已，炎夏一過，秋風一起，相應於馬季重新開始，他們就會恢復晨運的。可是有人把曾經養成的早眠早起的習慣丟了，一時扭轉不過來，而且天氣轉涼，清早那一覺正是滋味，於是一天延一天，晨運道上遲遲未見他們的影子了。

以上所說的，不過作為一個例子，說明有益健康的事情，要把它養成習慣很不容易，而且習慣基本上養成了，也還不大靠得住，未成其為「自然」，碰到甚麼風吹草動，或者找到了甚麼藉口，仍然會把它丟掉。自然，曾經基本上養成的習慣，終究在人的機體內起着作用，一時丟掉還比較容易挽回來，這就得靠意志。

一本有關保健的外文雜誌刊載一篇文章，說保持健康應該是輕而易舉的，一些保健之道並不難實行，只要養成習慣，就一定會產生良好的效果。這個說法很有道理，只是許多人都沒有這樣做，即使是很簡單的每天做點體操，打打太極拳或八段錦之類，也不容易做到，就是這種惰性成為人們健康的大敵，要用很大的力量才能把它戰勝。那麼，是否可以這樣說：如要保持和增進健康，請自克服惰性始？

從飲食方面減肥

所謂肥胖，是指人體脂肪積聚過多。當進食熱量超過消耗量，多餘的物質便主要轉化為脂肪，儲存於各組織及皮下，使人胖起來。在男性，脂肪多沉積在腹部，女性多沉積在乳房、臀部、大腿上部。一般以超過標準體重１０％稱為「過重」，超過２０％以上稱為「肥胖」。

肥胖有可能發生於任何年齡，但以４０歲以上佔多數；女性比男性多見，尤其是在絕經期後。少數幼年、青年肥胖者，大都與遺傳和家庭內的不良飲食及生活習慣有關。下面主要談談單純性肥胖。

單純性肥胖，主要是因為吃得多而消耗得少的關係。一般從事體力勞動的人，雖然吃得很多，但消耗量也很大，所以不會發胖；很少參加體力勞動的人，雖然吃得不多，因為消耗少，也容易肥胖。在正常人，由於體內神經、內分泌系統的調節作用，食物的攝入量和消耗量之間常維持着一定的相對平衡。當調節失常，而攝入食物的熱量又超過身體的消耗時，就引起肥胖。

肥胖者對感染的抵抗力一般較低，而且還容易並發冠狀動脈粥樣硬化性心臟病、高血壓病、糖尿病、痛風、胆石症、胰腺炎等疾病。

預防肥胖主要是適當控制進食量，特別要限制高脂肪和糖類飲食，堅持參加一般的體力勞動或體育鍛煉。這在兒童青春發育期、婦女產後及絕經期、男性中年以上和病後恢復期，以及有肥胖家庭史者，更應嚴格執行。

肥胖者的飲食，應根據肥胖程度而加以適當控制。一般說，輕度或中度肥胖的人，不一定過分嚴格限制進食量，可適當自行調節。例如，在三餐正常飲食外，首先限制額外食物，多作體力勞動或體育活動，每半月左右稱一次體重，再根據體重增減情況繼續調整飲食。若體重下降不滿意，再減少三餐的正常飲食量，希望能達到每半月減輕體重１－２斤，直至正常標準。

中度以上的肥胖者食慾常亢進，且多貪食高熱量食物，而肥胖又限制了體力活動，使熱量消耗減少，如此惡性循環，體重越來越增加。為了打破這一惡性循環，必須抓住主要矛盾。首先應嚴格限制飲食量，除盡量採用低熱量食物代替高熱量食物外，還需大幅度減少食量。

控制肥胖病人飲食的目的，一方面是通過「飢餓療法」消耗體內積聚過多的脂肪，另方面是要防止新的不必要的脂肪組織形成，因此，在具體食物的配備上，必須首先嚴格限制食物中容易變成人體脂肪組織的成分──脂肪和糖類，其次是食鹽，也需適當控制，因為食鹽能瀦留水份，使體重增加。由於蛋白質是人體各組織的主要組成成份，也是身體健康的主要保證，因此，為保護體內組織器官的蛋白質不致被消耗，食物中蛋白質的含量必須保證，一般每日供應蛋白質應不少於標準體重每公斤１克，有條件的可增至每天１００克左右。同樣道理，人體所必需的維生素和無機鹽，也要充足供給。在具體食物的選擇上，如麥、米和一些雜糧都可選用，但食量必須根據上述原則嚴格限制；副食品宜採用瘦肉、魚、蛋、黃豆製品和含糖份較少的各種蔬菜、水果等，對含澱粉過多或極甜的食物如馬鈴薯、白薯、藕粉、杏仁茶、果醬、糖果等，應盡量少用；對一些含脂肪過多的食物如花生、核桃、芝麻，以及各種植物油、動物油、奶油和油炸的食物、油酥點心等，也應加以節制。

為減少病員在飲食控制中常有的飢餓感，有條件的可以少量多次進食，如一日５－６餐，並在飲食中酌量增加蔬菜、無油的湯等低熱量食物，還可另加些水果，或多喝茶水來防飢。

一旦治療有效，體重恢復正常，還必須注意維持療效，以免復發。預防復發的重要措施，仍然在於堅持飲食控制和增加體力活動。

介紹四味民間涼茶

火炭母──別名紅梅葉、斑鳩飯。

性味：微苦。

功能：清熱去濕滯肚痛，理腸胃，痢疾。

淡竹葉

性味：淡涼。

功能：清熱利尿，小便短赤，口舌生瘡。

倒扣草

性味：甘淡涼。

功能：清熱解表利尿通淋，感冒發熱，濕火陰熱不退。

芒果核

性味：微酸。

功能：消滯，消化不良，外感咳。

治療腎結石的口服藥

羅馬尼亞化學博士蒂娜·科瓦里烏發明了一種名叫「科瓦里啶」的治療腎結石的口服藥。

蒂娜科瓦里烏博士在長期研究中發現并證實：要消除結石，必須影響人體內的礦物質的新陳代謝，這與人體中其他物質的新陳代謝完全不同，而能有效地調整這種新陳代謝的是離子交換合成樹脂。「科瓦里啶」是一種以離子交換合成樹脂為基礎的藥品，它能消除小的結石，而不形成鈣石；能防止手術後復發，適用于對成石病因的治療；對患有心機能不全、心肌梗塞和糖尿病等不適于手術的結石病人，可阻止結石發展；也能排除阻塞尿道的結石，避免手術。

「科瓦里啶」是多電解質，不溶於胃液，不進行化學變化，因此對生活器官不產生副作用。服用這種藥品不需要保持任何特殊的飲食制度，相反如在食物中放鹽，這樣可以保持生產勞動能力，甚至重體力勞動能力。

感冒及其預防

當天氣轉冷的時候，感冒的好發季節就到了。感冒或叫傷風，是一種常見病、多發病，它是指急性上呼吸道病毒感染引起的綜合症。由于單純感冒的病程短，病情輕，癒後良好，人們常常不以為病。其實，感冒對健康的危害是很大的。

世界上不論是寒帶、溫帶或熱帶，我國不論在西藏高原，還是在東海島嶼，凡有人羣來往的地方都有感冒的流行。統計平均每人每年要得三、四次感冒，兒童的發病次數還要高。感冒也是學生缺課、職工缺勤、勞動力暫時喪失的重要原因。感冒與常見的慢性支氣管炎的關係也非常密切，由于反覆感冒以及病毒感染後的細菌繼發感染，常可使病情惡化。對其他慢性病如心臟病、慢性腎炎、惡性腫瘤緩解期、支氣管哮喘等，也常常能加重病情發展，引起嚴重後果。

感冒是怎樣引起的呢？引起感冒的病毒約一百三十多種，最常見的是鼻病毒、流感病毒，每一種病毒在人羣中又經常變異，以致使人體原來已對這種病毒有抵抗力的，變成沒有抵抗力。感冒病人的咳嗽、打噴嚏，可使帶病毒的微滴，大量散佈於周圍空氣中而傳染給他人，確是防不勝防的。引起感冒除病毒因素外，還有機體的內因也是很重要的因素。人體的呼吸道是機體與外界相通的重要門戶，人體就是經常處于與各種病菌作鬥爭的情況下保持身體健康的。所以，人體有一系列的防禦功能來抵禦外來病毒的入侵，如果這些防禦功能降低就容易得感冒。

感冒的症狀是人們所熟知的。一般來說，病毒只局限于在呼吸道粘膜上皮細胞內繁殖，造成病變，引起症狀，而不侵入血液，到達其他器官。感冒引起的發燒、頭痛、全身肌肉痛等，可能是由于免疫病理反應所引起的。

對于一些慢性病、特別是慢性氣管炎患者、感冒易感者，應當重視感冒的預防。怎樣才能預防感冒呢？就目前世界科學水平來說，可惜還不能有效地控制一次感冒的流行。但也總結出不少預防感冒的辦法。其中，最簡單易行的有效辦法就是加强入冬前的耐寒鍛煉。經科學證明，人的呼吸道驟然受冷，機體的抵抗力就會降低，病菌就容易入侵。秋冬之交，氣溫驟冷，耐寒鍛煉可以提高人體對氣溫變化的適應能力，增强機體抵抗力。

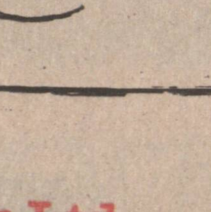
得了感冒，就要及早治療，徹底治療，及早恢復，不使遷延。

健康與衛生

翡翠宮大酒樓
2784 E HASTINGS ST.
VANCOUVER, B.C.
TEL. 254-7412
新人事　新作風
富麗堂煌。餐讌舞會
壽筵喜酌。塲面豪華
馳名粵菜。明爐燒烤
午市品茗。精美點心
招呼週到。免費停車
溫哥華富士定東街二七八四號（近PNE）
電話：二五四一七四一二
營業時間：星期一至五：下午四時至晚上十二時
星期六：上午十時半至晚上十二時
星期日：上午十時半至晚上十時半
逢星期四休息
（交通方便從唐人街車行五分鐘到達）

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL
823 E. HASTINGS ST. VAN.
請電253─1333曹先生或321─3371 曹太
L學
特價優待
最初一小時只收＄１２
政府牌新法教車，華人教授，經驗豐富，講解詳細捷法速成時間任擇，（特價８小時足收＄１１０元10小時收＄１３５元）包足鐘，包接送，歡迎補鐘租車考試並指導筆試。

Grant Louie's
Pacific Dodge Chrysler Ltd.
買新車要獲得最優待價錢，請與Ken Eng君接洽，我們還有多種性能良好的舊車，供諸君選購，更可獲全部貸款。請上午九時至下午九時撥電話：
585－3141



KEN ENG

LAWSON OATES
ON BROADWAY (1978) LTD.
1235 W. Broadway, Vancouver, B.C. V6H 1G8
Dodge　CHRYSLER　Dodge Trucks
黃錦礼　SIDNEY WONG
本公司誠聘黃錦礼君爲华人營業代表，专誠爲华友服务、黃君服务汽車行業数十年經驗丰富，凡有关买卖汽車事宜，請駕臨本公司或电話與與黃君接洽
电話 736-5521 325-6290

通利裝修
Tony Construction
電話：591－6260
876－7204
土木工程
翻新舊屋
土庫間格
陽台車房
內外油漆
價錢老實
免費估價

高級駕駛學校
4477 Main St. Advance Driving School
全程　＄135
專人輔導英語筆試班＄３０
吳先生　日 872－8717
夜 873－6091
◀假期照常服務▶

王志龍駕駛學校
TOM'S DRIVING SCHOOL
本校教師經驗豐富，耐心教授通多種方言，收費最平，九小時只收135元歡迎補鐘及有特別班，教授筆試，幫助對英語有困難人士，並且教授的士牌照
歡迎來電查詢，假日照常服務。
電話：八七二－四二一三。872－4213
校址：3633 緬街近廿街。

廣珍首飾鐘錶舖
Kwong Chin Ho Co. 681-5816
39 E. Pender St., Vancouver B.C.

恐怖份子施詭計 記者上當遭酷刑

【美聯社巴黎電】全法國受通緝最緊的恐怖份子米斯連竟引誘一記者然後將之綁架，施以酷刑向其開槍射擊，並將行刑情景拍成一連串鏡頭。

受害者爲「米納」週刊的記者泰拉爾，以前曾當警察。據報他受米斯連引誘謂提供其獨有訪問資料，兩人會晤時泰拉爾被押到巴黎以北一個森林洞穴裏。

米斯連着令泰拉爾脫光衣服，然後將他擊至不省人事，再向他射了三槍。米斯連稍後將拍得照片寄給巴黎日報。

幸而泰拉爾大命不死，自行爬出山洞。現時仍在醫院，情況良好。

附圖：左上爲泰拉爾被迫脫衣服，右上圖爲準備行刑，左下是中槍情形，右下是不省人事滿身血漬的恐怖鏡頭。（美聯社傳眞圖片）

紐西蘭工人大罷工一天

六十年來規模最大

（法新社奧克蘭電）紐西蘭明天將出現歷史上首次全國大罷工，工業面臨六十多年來最慘重的破壞。

一九一三年以來規模最大的這次二十四小時罷工，於今晚午夜開始，預料主要工業部門、海港碼頭、機場、公共交通、報章、電視台和辦公大樓都會關閉。

勞工聯合會星期一號召四十一萬五千名工人罷工。紐西蘭全國人口有三百一十萬。昨天，勞工聯合會獲得擁有三十萬公務員的工會支持。

但今天仍未能清楚會有多少工人眞正响應罷工號召。這次大罷工是爲了抗議政府削減司機與僱主之間達成加薪協議的幅度。

民航等工業部門舉行罷工會冒被罰一百五十紐西蘭元的危險，因爲未在十四天前通知罷工是非法的。

菲島遊客頻遇刼 應召女郎是綫人

【法新社馬尼拉電】警方今日說：馬尼拉的刼匪集團利用應召女郎作爲他們行動的「綫眼」。

據報：最近發生於馬尼拉各酒店的刼案受害者大多數是外國遊客，他們都曾召過這些歡場女子一同到酒店開房。

最近在馬尼拉市中心酒店被殺死的日本遊客據報在事發前四小時曾與一女子在一起，但警方仍未查出該女子身份。

警方說：應召女郎被罪惡組織利用作爲「綫眼」，找尋富有遊客作肥羊，然後將之刼掠。

大馬總理抵蘇訪問

（時事社莫斯科電）馬來西亞總理胡申翁於十八日夜晚抵達列寧格勒，對蘇聯進行正式訪問。馬總理訪問蘇聯，繼一九七二年故拉普克之後，這是第二次。正式訪問日程，由二十日抵達莫斯科時開始，預定與部長會議主席柯錫金等蘇聯首腦舉行會談，預料將就兩國間問題印支蘇聯與東協的關係等，深入地交換意見。胡申翁定二十五日離蘇回國。

播映足球賽優先 美兩大電視台 不播敎宗彌撒

（紐約法新社電）美國三家全國性電視網中的兩家，在今日宣佈，十月七日敎宗若望保祿二世在華盛頓主持莊嚴的彌撒時，他們要優先播映美式足球聯賽。

CBS和NBC電視網說，他們在當日會維持正常的星期天體育轉播，不過會在球賽的半場休息時，播出華盛頓大彌撒的片段。

第三家全國性電視網ABC，則將全場直播敎宗彌撒。據敎宗訪美的組織者說，預料有五十多萬人參加彌撒。

東協各國不歡迎 蘇艦吃閉門羹

拒與揷手柬局勢力往來

（馬尼拉路透社電）東南亞國家協會會員國拒絕讓蘇艦訪問，使蘇聯在外交上碰了一鼻子灰。

菲律賓外交部宣佈，蘇聯要求准許兩艘在南中國海遊弋的蘇聯戰艦本星期在菲律賓港口停泊，外交部已予以拒絕。

外交部發言人說，東協會員國中，除新加坡外，其餘四國都接獲蘇聯的要求，消息靈通人士說，菲律賓與其他會員國磋商後，拒絕蘇聯的要求。

在曼谷，泰國外交部發言人說，泰國星期二拒絕准許兩艘蘇聯戰艦下月在泰國港口從事親善訪問。

兒女能否成材 父母有責任

五歲前家教極重要 有三點守則可遵循

（倫敦通訊）據心理學家大衛·李威說：多數嬰兒都是潛在的天才，後來經過父母的教育，他們有的變成普通的才能，有的變得愚蠢了。

李威的理論是，這要看父母親的教育如何。李威寫了一本書「怎樣成爲天才的家長」，談到這個問題。他認爲：嬰兒長大之後，是否會變成另一個愛因斯坦，或成爲笨蛋，這要看家長在最初五年如何教育和撫養他們的孩子。

做父母的，總想他們的兒子傑出和正常，這些是望子成龍也。

李威經過七年的研究之後，他得出的結論是：嬰兒一生下來，並不是愚蠢的，他們都是傑出、聰明的種子。不幸的是，人們並沒有正確地去認識而已。

李威對家長提出如下的勸告：（一）鼓勵孩子們早日有閱讀的習慣，發明故事，富有想像力。（二）讓他們在家庭的旅行和計劃有發言權。（三）准許他們找出問題，並加以解決。（四）把適合他們年齡的責任交給他們。

做父母的也應該設下行爲規範，要求孩子遵從照做，並且鼓勵兒女像大人一樣獨立。

世界新聞

華僑金行
WAH KIU
珠光寶氣 閃閃生輝
專營：
● 黃白金飾 ● 鑽石玉器 ● 紅藍寶石
● 結婚金牌 ● 賀壽金座 ● 專人主理
● 名師設計 ● 欵式新穎 ● 價錢特平
*高價收購舊玉器、鑽石首飾
*設有首飾修理及鐘表修理，快捷妥當、保証滿意。
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET（緬街）VANCOUVER· B· C· CANADA, V6A 1T7 電話：(604)669-3247

天星擇日專看陰陽風水定向接批命書
掌相著名 顏慶子 相命如神
精通各地方言爲僑胞談財運看前途
用觀掌相法與占卜能知過去預未來
如有任何疑難問題須吐露來問事也表歡迎，幫助解決任何疑難問題，請親臨雲埠緬街五〇七號九室每日中午十二時至六時候教，星期日及假期照常，寶劍贈俠士紅粉贈佳人，中大學生及海員特價優待客人遠道而來另有招待地址：
507 Main St Vancouver Pacific Room 9
緬街五〇七號九室即（加拿大帝國銀行大廈隔鄰樓上）

Louie's Florist
雲埠喜士定東街371號
683-5124
371 E. Hastings St.
Vancouver, B.C.
V6A 1P3
Geo. Louie
住宅 255-9675
榮僑花舖
本店常備 四季鮮花 盆栽樹木 新型設計 結婚花球 花籃襟花 花圈花牌
中國名產 含笑花 茉莉花
呂韶主理

百信實業公司
ANDY CHAN
陳宗怡 公司電話：684-8025
住家電話：298-8555

生意出讓
▲高尚中西餐館，近二埠位盤尼比旺區，裝修華麗，雅座一百，有酒牌，大停車場，開價八萬
▲唐人街地王雜貨舖生意，減價出讓，專營唐人伙食，雜貨，藥材，七十年老字號，設備一流，有志營商，機不可失。
▲上下孖屋，緬街夾十七街3319 SOPHIA ST. 三層孖屋，西人業主裝修雅麗，樓上一廳三房，正層一廳一房，土庫獨立單位，月收七百八十元，開價五萬九。
四組柏文
▲近緬街及廿二街，佔街角兩地段，63×82，土庫另有兩房單位，年入息九千餘元，租客好，易管理，現款約需二萬元。
徵求新盤
本公司急需新舊住屋，有意出售，請來電聯絡，免費估價，服務快捷。

滿堂紅
實業有限公司
CENTENNIAL REALTY(1978)LTD.
5715 JOYCE ROAD, VAN. B.C.
電話 438-1455
李兆梅 STELLA LEE
住宅電話:525-6983
○HANEY埠果舖連實業，日做三百餘，開價十一萬，有價講。
○緬街夾四十七街，士德古屋，樓上一廳兩房，樓下一廳三房，合自住收租，近學校交通，開價五萬四千九抵買。
○本拿比新型五年新工業自用及收租，開價十八萬，抵買。
▲HANEY埠LOUGHEED HWY有商業地半畝，可做菜舖生意及各種商業舖，抵買九萬，請還價。
○東區孖梳近四街一廳三房，樓上一廳一房出租自住四萬九
○近展覽會區，一廳二房，有土庫，西人業主，四萬五急售。
○HARRISON HOT SPRING出名旅遊區餐館旅店一間，

納偉旅行社
無遠弗居 • 無微不至 加拿大溫哥華
Love & White Travel
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
電話：(604)689-0501

東南亞旅遊團 US$1945
* 暢遊台北，椰加達，峇厘島，吉隆坡，星加坡，曼谷及香港
* 全程22天，華人領隊，一流酒店，包早晚餐。
* 回程時可自由停留香港，日本及夏威夷多天。
* 可代安排七天之廣東各地旅遊團并代辦簽證。
* 出發日期：79年11月11日 · 80年1月27日
80年4月6日 · 80年11月9日

廣東旅遊團 $1599
* 暢遊廣州，佛山，從化及星湖或七星岩等地。
* 全程連香港12天，專人領隊，一流酒店，包三餐。
* 旅遊完畢後，可代申請延期探親。
* 機票有效期爲一年，可提前出發，可延期回程。
* 出發日期：79年10月28日，11月30日。
80年1月4日，2月15日，3月14日，4月25日

歐洲旅遊團 $1516
* 暢遊倫敦，巴黎，琉森，法蘭克福，荷京及比京。
* 全程12天，華人領隊，一流酒店，包早午晚餐。
* 亦有18天及24天之旅程，前往更多之城市。
* 可提前出發，可延期回程。需30天訂位。
* 出發日期：每年由四月起，每月均有團體出發。

美國西岸巴士旅遊團 $289
* 暢遊三藩市，蘇云（小丹麥），羅省，環球片場。迪斯尼樂園，聖地牙哥及加州首都等地。
* 全程12天，華人領隊，一流酒店，包各名勝地區及遊樂場之入場券。
* 雙人房價$289 · 三人房$269 · 四人房$249 · 五人房$239 ·（小童減收$20）。
* 出發日期：12月20日

賭城旅遊團 李檽 $149 拉斯維加 $179
* 全程三或四晚，專機前往，專人領隊，一流酒店。
* 奉送各款贈券價值超過$100 ·
* 出發日期：逢星期四（三晚）及星期日（四晚）出發。

周遊美加各埠機票特平 $388
溫哥華－卡加利／點問頓－多倫多－羅省／三藩市
（如要停留滿地可，只需增加$40）

美加各埠來回機票特平
宛尼辟$119 · 多倫多$189 · 渥太華$199 · 滿地可$199 ·
（小童三至五歲一律只收$89）
三藩市$138 · 羅省$168 · 芝加哥$223 · 紐約$283 ·
朝九晚六 · 每週七天營業
受信用咭 · 免費送票府上

僑信參茸國藥行
統辦南北西土藥材
全加拿大總代理：

歡迎各寶號拆銷
KIU SHUN TRADING CO. LTD. TELEX
141 E. PENDER ST (片打東街) VAN. B. C. CANADA V6A 1T6 電訊機：04-54549
電話：(604) 669-1834
669-1843

投資廿五億元
大嶼度假區已動工興建
首期千個單位年底推出

（本報專訊）面對本港人口即將破五百萬大關，本港一家私人投資公司投資二十五億港元發展大嶼山東北大白及二白灣一帶，興建一個本港目前最大規模的地產發展計劃。

香港興業有限公司此項命名爲愉景灣的發展計劃，興建住宅度假區，有關工程現已開始。

愉景灣佔地一千五百二十英畝，整個計劃約有四千五百個住宅單位，預期於六年至八年間完成。愉景灣的住宅單位，在大小及設計方面亦有十多種類，以適應不同的需求。第一期約有一千單位，計劃於今年底推出，預期於一九八一至八二年間相繼完成。該計劃更包括一切社區，購物及康樂設施。

據興業董事總經理查懋聲說：興業公司在策劃此項龐大計劃的過程中，特別着重整個區域及各住宅的保安設施，盡量保存及美化原有的大自然環境，並在設計樓宇及單位的分佈與裝備時，都處處爲住戶的方便及安寧着想，最首要的宗旨是爲本港市民提供一個環境優美，治安良好，設備完善，不假外求的理想住宅區。

香港興業有限公司之股東爲香港上海匯豐銀行，萬泰製衣有限公司及豐利有限公司。

地下鐵首日封另批下週發售

郵政署現正趕製另一批地下鐵路郵票之首日封，並定於下星期發售。

郵政署昨日表示，特別發行的地下鐵路郵票之首日封推出後，被搶購一空，致使後來者向隅。該署深表歉意。現時已正在趕製另一批爲數不多的首日封，並定於下星期底，在郵政總局，九龍中央郵局及尖沙咀郵局公開發售。每人限購買十個，詳情下星期宣佈。

彩虹站等五項工程已告完竣
石硤尾至尖沙咀段地車明年元旦通車

（本報專訊）地車彩虹站、鑽石山站、鑽石山至彩虹的隧道、彩虹至九龍灣的隧道及九龍灣車廠等五項建築工程已告完竣，昨日在一個剪綵儀式中，由負責承建上述工程的保華建築公司董事會主席車家騏，正式移交予地車公司。移交儀式於彩虹站舉行，地車公司主席唐信主持。

於十月一日通車的首部份地車系統，由石硤尾至觀塘，途經九龍塘、樂富、黃大仙、鑽石山、彩虹、九龍灣、牛頭角等站。現時尚有石硤尾、黃大仙、牛頭角及觀塘等站未進行移交儀式，估計將在本月內完成。

由石硤尾至尖沙咀的地車通車日期爲明年一月一日，尖沙咀至中環則在明年二月十二日。

負責彩虹站建築工程的公司爲獲得合約數目最多的一間，共負責六個工程合約。彩虹站是由石硤尾至觀塘中的最後一個在地底行車的地車站，由彩虹至觀塘則均爲架空及在地面行車。

茲將有關彩虹及鑽石山站的資料簡介如下：

（一）彩虹站——在清水灣道與龍翔站交界，與彩虹邨相鄰，有三個入口，估計在八十年代中期每日的客運量爲一二三〇〇〇人。行車時間至觀塘爲五分半，至中環廿一分半，至荃灣廿八分半。車站長度二八〇公尺。

（二）鑽石山站——在龍翔道北面，車站分兩層，上層售票下層爲月台，有三個入口，八十年代中期載客量每日一〇五〇〇人。行車時間至觀塘爲七分半，至中環十九分半，至荃灣廿六分半。車站長二二〇公尺。

港澳新聞

銀色銅鎳合金五毫輔幣下月開始停用
適當時期將以新一元硬幣取代大餅

【本報特訊】政府發言人昨日提醒市民，銅鎳合金伍毫輔幣，將由一九七九年十月一日停止作貨幣用，而其合法貨幣地位亦宣告廢止。有關公佈，已於本年四月二十七日出版的政府憲報中刊出。

此即謂由一九七九年十月一日起，取消有關須接納以此種輔幣付還不超過二元債項之法定義務。

但存有此等銀色輔幣的人士，可將之送交銀行換取價值相等之流通貨幣。

由鎳黃銅合金製成，而體積較爲細小的黃銅色新五毫輔幣，已於一九七七年八月十五日發行。

當局由一九七七年八月十五日起，開始逐漸從市面收回該等自一九五一年六月六日以來，一直作爲合法貨幣用之舊銅鎳合金五毫輔幣。

截至一九七九年八月三十一日止，在市面上流通的五毫輔幣爲二億一千一百萬枚，其中計有七千九百萬枚爲行將停止作爲貨幣用之舊五毫輔幣。

當局亦將於適當時期採取措施，將一九六零年發行而體積較大的舊一圓輔幣停止作爲貨幣用，政府已於一九七八年八月開始發行一款體積較爲細小的一圓輔幣，逐步取代舊一圓輔幣。

發行新輔幣以替代舊輔幣，是港督會同行政局接納硬幣檢討委員會的建議後而實施者。

一粒善提子奪澳童一命

【澳門特訊】一粒善提子，取去女孩一條命。死者黎翠敏，三歲半，住綫鷄街某號。本月十六日晚飯後其母給多粒黑色菩提子她吃，稍後其母發現女兒咳過不停，並曾用手挖喉，無法取出該入氣喉之提子，乃送往鏡湖醫院急救，經用吸管吸取小量菩提子渣滓（皮核），但該女孩已處於缺氧休克狀態，經過醫護人員多日來搶救後，終於昨晚九時卅分不治。

澳五旅遊巴士遭人毀玻璃窗

【澳門特訊】一家旅行社，不知何故與人結怨，被人用硬物擊破五部旅遊巴士窗門，頗有損失。

被擊毀之旅遊巴士全部屬澳門旅行社的與其他旅行社的旅遊巴士一同泊在新麗華酒店對開海旁（友誼馬路）。

進一步發展元朗新市
批出千萬工程合約
將爲萬七千人提供就業機會

【本報特訊】工務司昨日與一間公司簽署一份價值一千三百二十萬元的合約，以進一步發展元朗新市鎮。

工務司署把該項合約批與MCCONNELL DOWELL CONSTRUCTORS LTD，合約包括元朗市鎮發展的第七區（工業區）的橋樑工程。該合約是根據一九七七年六月開始實施的新界郊區發展計劃，爲發展元朗新市鎮而批出的第五份合約。

第七區的機械工程已於今年一月開始進行。是項工程包括開闢二十三公頃土地，興建道路及下水道與及安裝所有必需要的設施。

該地點將會用作輕工業發展，爲一萬七千人提供就業機會。此外，發展區內若干地方將會保留作政府及社區用途，汽車及貨車停車場，空曠地方及休憩用地。

合約並且規定，建築的汽車及行人通道，通往元朗市以北之地區。

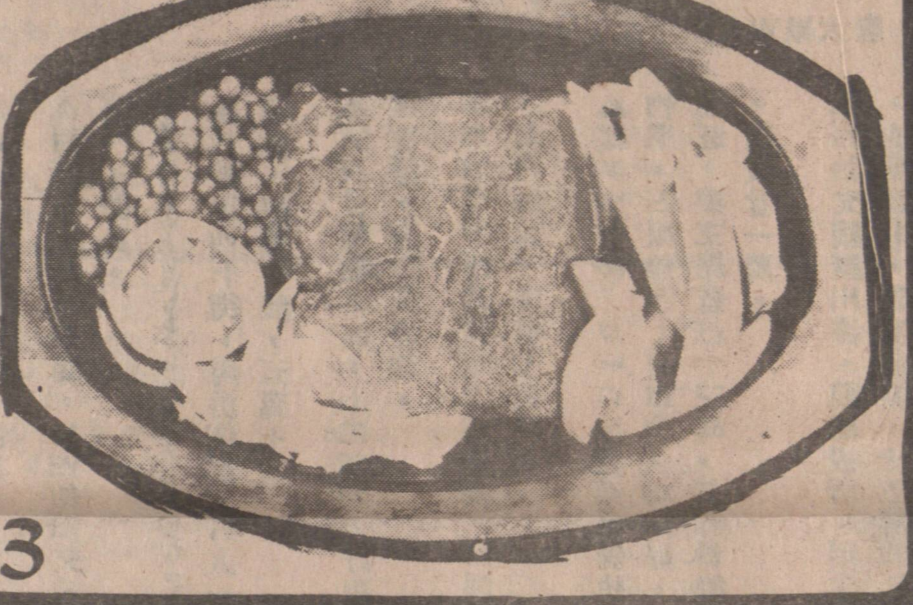
築路工程包括興建兩條橋道，其長度分別爲七十米及十五米，由該工業區通往安樂路，與香港工業邨通路連接。

地盤體力勞動工人
六月份統計七萬五千名

根據統計處最近進行一項就業顯示，本年六月受僱於各建築地盆之體力勞動工人，人數增至七萬五千五百五十一人。此數字比較本年三月增加三千九百七十人。

在今年六月，正在施工之建築地盆共一千二百個。其中承辦工務司署及房屋署之合約者有三百二十七個，僱用工人三萬一千零五十六人，較本年三月多二千三百九十四人，增幅爲百分之八點四。各地下鐵路工程地盆，在本年六月所僱用之工人減至六千六百四十七人，比今年三月減少百分之九點七。私人建築地盆在同月份僱用之工人共三萬七千八百四十八人，比三月增加百分之六點四。

唐餐食得多 不如換吓口味食西餐啦！
Langara Inn Restaurant 蘭花閣餐廳
溫哥華首創鐵板：
牛柳、黑椒牛柳、蝦、羊扒
正宗羅宋湯
營業時間：每日上午十一時至十時
星期日十二時至九時
地址：561 WEST 57TH AVENUE
（CAMBIE夾57街）
電話：324-2323

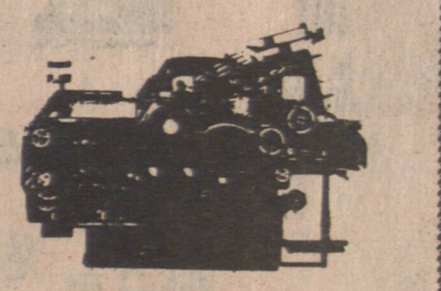


馮沾（Jim Fong）
United Realty Ltd. 3879 Oak St. Van.
住家電話：733-4736 · 733-0103
公司電話：736-3831
（代理買、賣一切地產物業，免費估價）

房屋商業樓栢文樓生意
▲西區華麗屋934 W. 49 AVE六房，三廳三副浴室，地62×151，十六萬九千。
▲3192 E. 14 AVE六房，靚屋，六萬多。
▲376 E. 6 AVE孖屋，五萬九千。
▲2004 KITCHENER ST三房，土庫完成，五萬九千。
▲東區觀新屋多間，由八萬九至九萬四千。
▲2046 FRANKLIN ST三房，五萬四千九。
▲6559 CULLODEN ST三房，土庫完成，六萬多。
▲1642 WOODLAND DR三組孖屋，五萬九千。
▲四組柏文及一舖位，租滿，二十四萬。
▲十三年磚樓，五千尺舖位，十七萬。
▲兩個舖位，緬街，十二萬五千。
▲緬街一座三層樓，二十五萬。
▲十組栢文，近展覽會，十三萬九千。
▲咖啡店及實業，二十六萬。
▲東區十四組栢文，三十一萬。
▲西區八組栢文，二十二萬五千。
▲西區三十五組柏文，一百一十萬。
▲埠邊PORT COQUITLAM唐餐館生意，七十座位，酒牌，五萬七千。
▲唐人街賣肉及什貨，五萬九千。
▲西區咖啡店三十二位，二萬一千。
▲西區商業地王，一十九萬。
▲二埠士多生意及實業，十四萬五。
▲京士威2143商業地99×120，二十五萬。
▲西區三個舖位，十七萬。
▲西餐館及實業，四十七萬。

金冠大酒樓夜總會
Golden Crown Restaurant (Canada) Ltd.
122-128 W. HASTINGS ST. VANCOUVER
金冠大酒樓 GOLDEN CROWN RESTAURANT (CANADA) LIMITED VANCOUVER
(604)688-6631
小香港夜總會　十月份起七天營業
重金禮聘半斤七兩名歌星 及其大樂隊演奏助慶
藍寶傑先生
青春玉女：陸文纓小姐
華埠之音：阮丹妮小姐
菲國之鶯：CHOSEN FEW小姐
晚上九時半至凌晨二時
藍寶健樂隊・演唱中西名曲
酒菜部：介紹精選名菜經濟和菜
點心部：提供名茶美點
燒烤部：港式燒味・應有盡有
宵夜：台灣小吃任君自選
酒店部：房間雅潔・不日開幕
豪華雅潔
優禮招待
一流酒家
溫哥華埠
●免費車場●供應停車

G. M. PRINTING LTD.
精美印刷有限公司
713 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B.C., CANADA V6A 1R3
PHONE (604) 254-4442 經理人・楊沛銘
- BOOKLETS, MANUALS
- BROCHURES, FOLDERS
- LETTERHEADS
- BUSINESS FORMS, CARDS
- TICKETS, FLYERS
- MENUS, CHEQUES
- NCR FORMS,
☆ 精印各種中西文件
☆ 七彩飡牌外賣飡紙
☆ 聖誕年咭通勝日曆
☆ 名片信封信紙單據
☆ 喜帖壽帖圖章膠印
☆ 傳單書畫報刊雜誌
最近購進全新德國先進印刷機械精印 28"×20" 彩色印刷品
爲促進閣下的事業忠誠服務，手工精美；起貨迅速、價錢公道而廉宜



CANADA PERMANENT TRUST
5455 W. Boulevard. Van. B. C.
公司電話：266-4155
關聯耀 KEITH QUAN 住宅 266-8988
MANUEL CHANYAN 263-4374
▲五八五五麥當奴街，五睡房，地六十乘一百四十九，開價十五萬九千五百元，星期六，日，下午二時至四時開放。
▲五七一二荷蘭街，四睡房兩層屋，地七十四乘一百卅四，開價十五萬九千元，請預約參觀。
▲三三〇東七街LANDMARK BELVEDERE一至兩睡房柏文。
▲投資良機，商業樓宇，位於PORT COQUITLAM兩舖位連樓上兩大居住單位，十一年新。地六十乘一百四十三，取價十八萬二千元。
▲廿五尺舖位出租，PORT COQUITLAM。一五〇八哥林比亞街九百平方尺，月租三百九十元。
以上請用英語詢問
▲堅固水泥磚樓WAREHOUSE一座，地點適中，可用面積一萬五千方尺，地103×122尺，每年淨收租二萬七千五百，開價四十五萬元。
▲鐵行一間在CAMBIE街，生意好，利潤高，批約長，可以發展，只賣萬壹千。
▲西人雜貨舖，每月生意二萬餘設備好，用具新型，業主另有事業不能兼做，特價只售四萬九千。
▲八年新屋在3186壹街東樓上三睡房，樓下三睡屋和廚房，屋主急賣，開價八萬八千九，請還價。
▲十二組柏文一座，在十街夾COMMERCIAL街，年收二萬八千，開價廿一萬二。
▲KERRISDALE區七十二組柏文一座，全市最佳的地點，上流的住客。年收廿二萬餘，開價二百九十萬，投資良機。
★代理產業生意買賣免費估價

滿堂紅實業有限公司
Centennial Realty (1978) Ltd.
5715 JOYCE ROAD, VAN. B. C.
公司電話：438-1455
何仲生 JOHNSON HO
住宅：685-5593

商業舖位
▲近華埠，跑路街全新商業寫字樓，十年批，租給政府部門，地下停車，取價四十五萬，投資保值好機會。
▲載士路，三年新舖位，樓上栢文兩組，全部租出，十七萬五千，抵過買新屋。
▲近非沙夾京士威大街，實淨舊舖位，十餘萬。
新舊房屋
▲近緬街二十八街，新建三睡房，材料上乘，地點適中，西人建築，十一月底完成。
▲東區卅七街近乃路新屋，九萬餘。
▲3730界限街，廿七年新，三睡房，實淨屋，土庫完成，降價急賣，六萬七千五，抵買之至。
▲廿二街夾BEATRICE廿餘年無土庫，四萬餘。
▲東區史丹佛街近京士威，實淨舊屋，33×146辣，四萬九千。
▲六十三街近乃路，廿餘年實淨靚屋，土庫部份完成，六萬餘。
生意買賣
▲域多利街夾卅九街，家庭式咖啡濕，六十餘座位，九年批，西人經營，五萬五。
▲京士威大街，新型果舖生意，每日約三百，架撐新淨，僅取價一萬六千。
尚有柏文商業樓宇大小餐館果舖生意等盤口，限於篇幅，恕不盡列，歡迎電話詢問。

在歡迎尼克松宴會上

鄧小平談兩個信心

中國有信心搶回失去時間有信心實現四化

尼克松說中美有最根本民族生存共同利益

【據新華社北京電】鄧小平副總理今天晚上在人民大會堂舉行宴會，歡迎美國前總統理查德・尼克松先生及其隨行人員。

鄧小平副總理在宴會上首先祝酒，讚揚尼克松先生為中美關係正常化所作出的貢獻。

他接着說，「今年一月一日，中美兩國關係經過曲折複雜的過程，終於實現了正常化，在中美關係史上翻開了嶄新的篇章。這時，人們自然地會想到上海公報的歷史作用，也不禁憶起曾為中美關係正常化做過貢獻的一切朋友們，在這裏特別要提到當時任美國總統的尼克松先生。我不懷疑，你會同意我們這樣的看法，即中美建交不僅有利於兩國關係的進一步發展，也有利於促進世界和平和反霸事業。」

鄧小平副總理在談到國內形勢時說，一九七六年十月我們打倒了「四人幫」以後，中國的面貌發生了空前的巨大改變。目前，中國正處於經濟建設、文化建設和向科學進軍的高潮中。九億多中國人民在黨中央的領導下，精神煥發，同心同德，艱苦奮鬥，努力克服前進道路上的困難，有信心把失去的時間搶回來，有信心在本世紀末實現農業、工業、國防和科學技術四個現代化的宏偉計劃。一個穩定的、強大的中國對世界的和平和穩定是具有積極意義的。

尼克松先生在祝酒一開始就談到了他七二年第一次訪問中國的情況。他說：「從歷史觀點來看，我認為打開同中國的關係是我任總統的那屆政府最偉大的成就。」尼克松先生指出，使我們在一九七二年走到一起的原因是「雙方領導人經過冷靜、講究實際的思考，認為從我們的利益出發，我們沒有理由相互為敵，而卻有充分的理由成為朋友。我們只有通過合作，才能發展聯合力量，以便遏制和抵抗那些既威脅我們又威脅我們的[illegible]。」

他說：「如果我們繼續進行合作，警惕危險並且保持和加強我們的力量，那就能夠而且一定會防止足以導致世界性衝突的侵略。」

尼克松先生指出：「我們兩國存着最根本的共同利益，這就是民族生存的共同利益。從這一基礎出發，我們可以加強合作，為我們本國的人民建設更美好的生活，並且為全世界人民建設一個更加安全和更加繁榮的世界。」

他說：「回顧過去的七年，我覺得關於美國能為中國做些什麼也許談論得太多了，而美國能從中國學些什麼知識得不夠。有一點我們可以從中國獲得教益，那就是中國人慣於採取長期的觀點，不僅考慮到幾十年，而且考慮到幾百年。」

尼克松先生指出，美中之間要繼續進行合作，我根信美國兩大政黨的候選人都贊成有必要保持・他說：「在即將到來的美國大選期間，和加強美中兩國的友誼和合作。」

我國外交部部長黃華，文化部長黃鎮，外交部部長助理宦達非等，出席宴會作陪。

美國駐中國大使伍德科克也應邀出席了宴會。

尼克松先生一行今天參觀了故宮博物院展出的中山王墓出土文物展覽，遊覽了北海公園，並漫步天安門廣場。

可儲油三萬噸

汕頭興建燃料油庫

首期工程竣工並開始儲油供油

內設五千噸泊位碼頭油罐組供輸油系統

據《南方日報》消息：可儲油三萬噸的汕頭燃料油庫，第一期工程已經完成，並開始擔負部分儲油供油工作。

這個燃料油庫第一期工程，包括五千噸泊位碼頭、五千立方米油罐組、供輸油系統、卸油碼頭和汽車卸油場、排污消防供水等系統，以及防風防潮防雷防靜電等設施。

忠仁忠義復原快

今將遷出急救室

【台北訊】張忠仁兄弟復原速度很快，台大醫院外科主任洪啓仁昨天下午說，如果沒有意外發生，他們將在今天從外科急救室回到二〇三病房。

世界第一對坐骨連體男嬰的分割手術至此可說是完全成功了。

洪主任說，忠仁、忠義常會在夜裏發燒，前天晚上曾燒到卅九度，尿液培養也證實有細菌存在，可能是尿道感染引起，已給他們吃抗生素，不過情形並不嚴重。

他們昨天進食都十分順利，忠義上午吃了半個蘋果，下午兩個人已經開始吃稀飯，人工肛門排泄也相當順暢。

洪啓仁說，他們傷口已不再滲血，精神很好，聲音也大，有時候會吵到別人，其他病人也會影響到他們的睡眠，因此決定讓他們早點回病房去休養。

大慶油田藏量擴大

（北京路透社電）中國說，根據新的探測，估計全國最大油田大慶的蘊藏量，要比現有估計多百分之廿五。

「新華社」今日說，這些蘊藏量是在油田的外圍地區發現，但該社沒有列出數字，說明大慶油田的蘊藏量。

該社說，今年上半年新發現的大慶含油地層面積，有一百二十八平方公里（五十平方哩）。

中國消息

天然氣作原料維尼綸廠

在四川建成定廿日試車

據新華社消息：我國唯一用天然氣作原料的四川維尼綸廠化工分廠，已經全部建成。廠內的各種裝置，並準備於九月二十日投料試車。

網紗盾鋁

擇選君任小大寸尺

R&R Aluminum Products

2990 E. 22nd Avenue Vancouver, B.C.

房屋修理

露台木台

九折優待

即日起至九月底

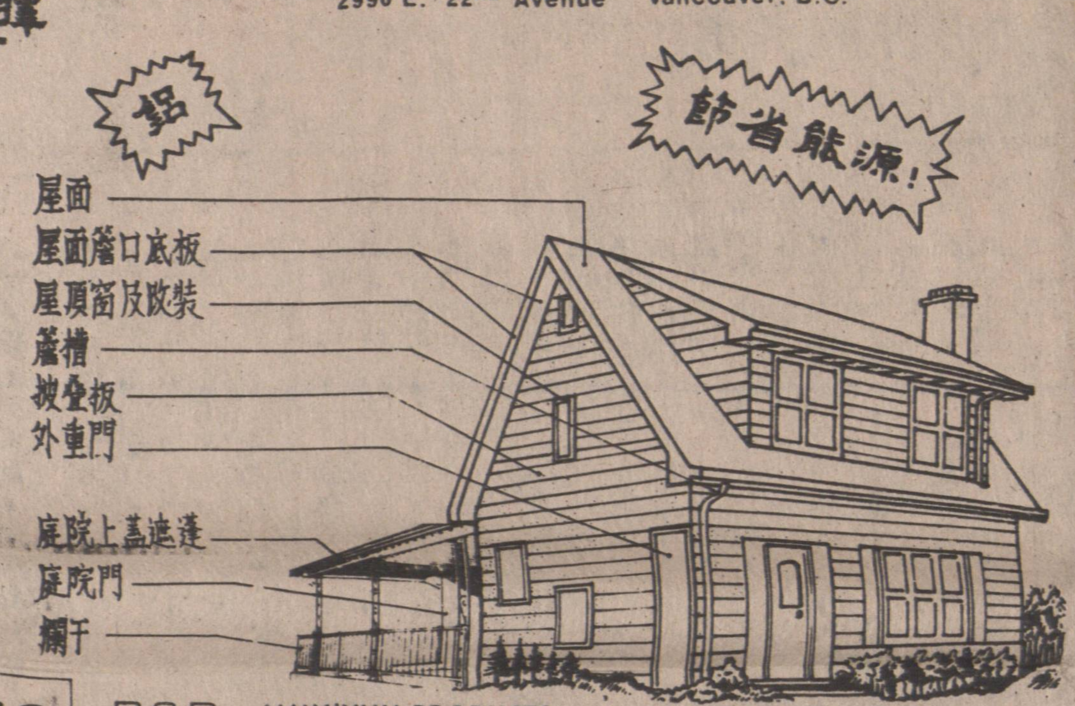
天面翻新

室內裝修及

內外髹漆

Call For A Free In Home Estimate

438-4112



R&R ALUMINUM PRODUCTS AFTER HOURS 298-0335

住家

324-5166

或

687-7711

PAGE7757

唐大維WAYNETONG

聯合實業

UNITED REALTY

公司電話 736-3831

鄭惠照EDDY CHENG

住家736-1545

代理地產

生意買賣

免費估價

▲近乃路火四十九街，四房另土庫完成，只售六萬餘。

▲近寶士定火域多利有柏文一間，最適合退休或單身，只售兩萬。

▲東區五組柏文只售十餘萬。

▲西區商業舖位三間，另四組柏文，只售三十餘萬。

▲乃街近四十街，兩房住屋，白人一手業主，保養一流，五萬七。

▲雲西卅組柏文樓，十二年新，好租，樓實淨，有意請電詢。

▲烈治文中西式餐館生意出讓，位置佳，二百座位，取價七萬餘元。

▲MAPLE RIGE蔬菜葉舖生意物業，石屎建築，有車位，地點好，生意旺，業主經營已十三年，年做卅餘萬，開價廿一萬。

▲烈治文靚屋出售，則師設計，年半新，地點適中，環境幽美，十五萬餘元。

本公司服務時間

星期一至星期五：九時至五時半

星期六：九時半至一時

雲市華埠小姐

1977雲哥華市小姐

加拿大小姐

伍慧芬

恭請僑胞

駕臨本公司購買

汽車保險

Autoplan

我們有信心爲閣下取得最平的保費率

Success Realty Ltd.

REAL ESTATE and INSURANCE

145 KEEFER STREET VANCOUVER

伍澤濂黃秀英事務所

辦事處新電話：687-8899

大小樓業均保

勿論你的樓業價值由數萬元以至一千幾百萬。本公司均能代理受保。

歡迎比較保費

請給我們一個機會爲閣下的商業保險報價

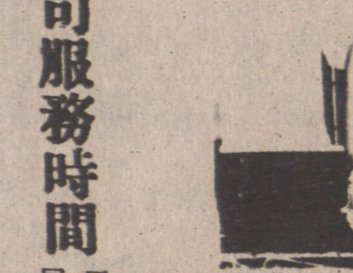
免費估價房產

僑胞房屋出賣請電話本公司

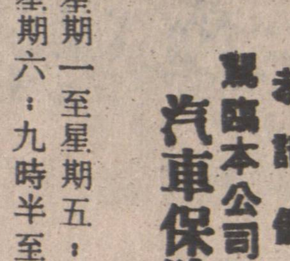
代理置業投資・汽車保險・房屋燕梳

實事實業燕梳有限公司

伍澤森 327-7842



㈠十六年新十一組亞柏文，近展覽會東區，每年入息二萬五千元，每組有（洋台樓）時常賃滿，開價二十三萬五千元。



㈡一五六號第卅七街東，近女皇公園，一廳三睡房，土庫另有兩房浴室，平賣五萬四千九。地33×117

㈢本汝比區四四九一號天寅街，一廳兩睡房雅潔平房，土庫有兩房及浴室，標準地，五萬五千九。

㈣列治文四比街近第三號大路，六畝半大地，兩間屋，將來可成商業地，每畝售十六萬元。

伍澤濂 733-5743

△雲埠十二街與界限街附近S×S雙邊孖屋，約十年新，每邊三睡房，地段66×122英尺，開價十一萬八千元。

△RENFREW街與四街附近兩睡房住宅，屋內雅潔，連電爐雪櫃，取價五萬一千五百元。

△東區旺街菓仔雜貨店，來往行人如織，好生意，營業額由二萬三千至三萬元一月，開價五萬五千元。

△西區西餐館，有酒牌，短錶期，具潛力，有發展，開價六萬五千九百元。

鍾天賜 876-4575

㈠緬街商業樓：在華埠，樓下舖位，樓上住家，機會難逢，

㈡平屋：僅三萬餘元可買間兩房一廳，土庫另有房，佔地卅三呎乘六十二呎，不必打理大草地，價錢平過單層柏文1128 E・24TH AVE・（近京士威）

㈢入息屋：上・中・下・共三個單位各一廳兩房月租六百餘元，新水喉電綫，取價五萬七千五百元，

㈣餐館：在市中心，活活百貨商場對面，一百座位每日生意三百元，三萬餘元可成交，

高華實業有限公司

Transpacific Realty Ltd.

2857 Cambie St. Vancouver, B.C.

電話：(604)873-8591

新盤

梁紹禧 住宅三二四一四七五二

▲烈治民區6311 SWIFT ST.四年新，三大房間，另完成土庫，美麗花園，保養好，八萬一千九百元，星期日二時至五時開放。

▲素里市英王佐治公路，四三八二號，地約八千多呎，單層三房，三萬四千九百。

▲緬街6156 6166及6176號，五萬餘至六萬餘元。

▲東邊打街 2910 RENFREW COURT栢文兩組，四萬九百（兩房）三萬一千（一房）星期四，四至六時，星期日十二至二時開放。

▲VENABLES ST. 2440號，五萬九千九百。

▲入息屋E KING EDWAND 120號六萬九千。

投資良機

▲BUTLER AVE 6205號(KILLARNEY)地60×130，三房及完成土庫八萬二千元。

▲MANITOBA ST. 2221號最宜批發存倉，上蓋一千尺有車位三個七萬元。

▲東百老滙街856-62號66×120呎，已有建築許可證（十二組）

▲緬街4195商業及栢文，地大50×94，二十萬元。

▲列治文頃市活商場，六十九萬餘元。

▲WEND BURNABY ST 1145柏文十三組，二十六萬元。

餐館及生意

▲KINGSWAY 2269全新，PRODUCE STORE全新設備旺舖車位四十多個，八萬五千元。

▲W END DAVIC ST 1238號西餐館，全新，流裝修，座位一百一十個。

▲ABORTSFORD中加式餐館，連物業（75座位）十七萬餘。

伍太 電話：六七四一六八一五

▲域多利埠賺錢柏文七十三組長期按揭年息九厘約五十餘萬現款便可過戶。

▲東區乃路三六五五號交通方便兩睡房有土庫開價五萬四千九。

歐陽文光電話：四三三一〇八〇四

菓舖廉讓

▲位於MISSION勿臣埠公路，每月生意約三萬元，利潤高，有前途，叫價四萬九千元。

本公司總代理

加國出售加州屋崙

「美國之香港」